CONSENT DECLARATION
सहमतीचे घोषणापत्र

From:
प्रेषक:

Borrower Name:
कर्जदाराचे नाव:

Borrower Address:
कर्जदाराचा पत्ता:

Co-Borrower 1 Name:
सह कर्जदार 1 चे नाव:

Co-Borrower 1 Address:
सह कर्जदार 1 चा पत्ता:

To:
प्रति:

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited,
चोलामंडलम इन्व्हेस्टमेंट अँड फायनान्स कंपनी लिमिटेडला
'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4,
Thiru Vi Ka Industrial Estate,
Guindy,
Chennai -600032.
CIN: L65993TN1978PLC007576.

For LIMRA ENGINEERING
लिम्रा इंजिनिअरिंगसाठी
Sir/Madam,
महोदय/महोदया,

Ref: Application No.
संदर्भ: अर्ज क्र.

1. I/We declare that all the particulars, information and documents furnished/to be furnished by us for availing loan are/will be genuine and correct in all respects to the best of my/our knowledge and belief and I/we undertake to inform you of any changes therein, immediately. I am aware that the details and documents provided and uploaded electronically herein are with the assistance of CIFCL employees or its agents.

   मी/आम्ही घोषित करतो की, कर्ज घेण्यासाठी मी/आमच्याद्वारे सादर करण्यात आलेली/सादर करण्यात येणारी माहिती व कागदपत्रे, माझ्या/आमच्या सर्वोत्तम माहितीनुसार व विश्वासानुसार खरी व योग्य आहेत/असतील व त्यामध्ये काही बदल झाल्यास, ते आपल्याला तत्काळ कळवण्याची जवाबदारी मी/आम्ही घेतो/घेते. मला जाणीव आहे की, इथे दिलेली व इलेक्ट्रॉनिक प्रकारे अद्यतनित केलेली माहिती व कागदपत्रे, CIFCL कर्मचारी किंवा त्यांच्या एजंटसच्या सहाय्याने देण्यात आली आहे.

2. In case any particulars and information furnished by me/us is/are found to be false or untrue or misleading or misrepresenting, I/We am/are aware that I/we may be held liable for it. I/We authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) & its associates or any other person to retain/share all the particulars, information and documents, verify or share any information for credit appraisals or any other purpose.

   जर मी/आम्ही दिलेली कोणतीही माहिती किंवा तपशील असत्य किंवा दिशाभूल करणारी किंवा चुकीची आढळली, तर मला/आम्हालाआम्हाला कल्पना आहे की, मी/आम्ही त्यासाठी जवाबदार ठरले जाऊ शकतो. सर्व तपशील, माहिती व कागदपत्रे क्रेडीट मान्यतेच्या किंवा अन्य कोणत्याही उद्देशाने ठेवण्यासाठी/सामायिक करण्यासाठी मी/आम्ही, चोलामंडलम इन्व्हेस्टमेंट अँड फायनान्स कंपनी लिमिटेडला (CIFCL) व तिच्या सहकाऱ्यांना किंवा अन्य कोणत्याही व्यक्तीला अधिकृत करत आहोत.

3. I/We hereby authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) and its tele-calling service providers to record and retain the tele-conversation/voice call between myself/ourselves and employee of CIFCL for the purpose of verifying my/our personal information, carrying out quality checks, complying with statutory/regulatory requirements and for any other lending related activities. I/We understand that the said recording may contain my/our personal information/data such as name, address, date of birth, PAN, employment, income and credit information.

   माझ्या/आमच्या व्यक्तिगत माहितीची पडताळणी करण्यासाठी, गुणवत्ता चाचण्या करण्यासाठी, नियामक/बंधनकारक आवश्यकतांचे पालन करण्यासाठी व कर्ज देण्याशी संबंधित अन्य कामांसाठी मी/आम्ही व CIFCL कर्मचारी ह्यांच्यातील दूर- संभाषण/व्हॉईस कॉल रेकॉर्ड करून जतन करण्यासाठी मी/आम्ही चोलामंडलम इन्व्हेस्टमेंट अँड

फायनान्स कंपनी लिमिटेड (CIFCL) व तिचे टेलि- कॉलिंग सेवा प्रदाते ह्यांना अधिकृत करत आहोत. मला/आम्हाला जाणीव आहे की, ह्या रेकॉर्डिंगमध्ये माझी/आमची व्यक्तिगत माहिती/डेटा जसे नाव, पत्ता, जन्मदिनांक, PAN, रोजगाराची, उत्पन्न व कर्जासंबंधीची माहिती असू शकते.

4. I/We hereby declare that I/we am/are not making this application in contravention of any Act, Rules, Regulations or any statute or legislation or any notifications/directions issued by any governmental or statutory authority from time to time. I/We am/are well aware that the sanction/rejection of my/our loan application is at the sole and absolute discretion of CIFCL. I/We represent and agree the funds shall be used for the Purpose specified above and will not be used for any illegal, speculative or antisocial purpose. I/We confirm that no insolvency proceedings or suits for recovery of outstanding dues have been initiated and /or are pending against me.

   मी/आम्ही घोषित करतो की, कोणताही अधिनियम, नियम, नियमन किंवा अन्य कोणताही कायदा किंवा विधी किंवा कोणत्याही सरकारी किंवा वैधानिक अधिकाऱ्याने वेळोवेळी जारी केलेली कोणतीही अधिसूचना/निर्देश ह्यांचे उल्लंघन करून, मी/आम्ही हा अर्ज करत नाही आहोत. मला/आम्हाला चांगल्या प्रकारे जाणीव आहे की, माझ्या/आमच्या कर्जाला मान्यता देणे किंवा ते फेटाळणे हे, CIFCL एकमेव आणि संपूर्ण विवेकबुद्धीनुसारअसेल. मी/आम्ही निवेदन करतो की, हा निधी वर दिलेल्या उद्देशासाठीच वापरला जाईल व कोणत्याही बेकायदेशीर, अनुचित किंवा समाज घातक उद्देशासाठी वापरला जाणार नाही. मी/आम्ही पुष्टी करतो/करते की, माझ्याविरुद्ध थकबाकी वसूल करण्यासाठी कोणतेही दिवाळखोरी (इन्सॉलव्हंसी) कार्यवाही किंवा खटले सुरू केलेले नाहीत आणि/किंवा प्रलंबित नाहीत.

5. I/We confirm that my/our annual household income is more than three (3) lakhs rupees that is to say, the annual income of my/our family unit, i.e., (husband, wife, and unmarried children) and therefore, my/our borrowing under the present facility does not qualify to be treated as a microfinance loan.

   मी/आम्ही प्रमाणित करतो की, माझे/आमचे कौटुंबिक आर्थिक उत्पन्न, म्हणजेच माझ्या/आमच्या कुटुंबाचे वार्षिक उत्पन्न (पती, पत्नी आणि अविवाहित मुले) हे, तीन (3) लाख रूपयांहून अधिक आहे आणि म्हणून, ह्या सुविधेच्या अंतर्गत माझे/आमचे कर्ज हे, मायक्रोफायनान्स कर्ज म्हणून बघितले जाऊ शकत नाही.

6. I/We have read and understood the fees and charges as may be applicable to the Loan that I may avail from time to time. I/We am/are aware that admin & processing fee and applicable taxes are non-refundable, and no transaction has been made in cash. I/We are directly or indirectly not related to the Directors of CIFCL as contemplated under provision of the Companies Act, 2013 and are not Politically Exposed Person as per KYC guidelines of RBI. I/We shall adhere to all norms of CIFCL in force from time to time and intimate the company upon any changes in the above status. I/We have/will not suppressed/suppress any information that might affect CIFCL's decision.

   मी/आम्ही घेत असलेल्या कर्जावर वेळोवेळी लागू असलेली फी व शुल्क याबद्दल मी/आम्ही वाचले आहे व त्यास समजून घेतले आहे. मला/आम्हाला जाणीव आहे की, प्रशासकीय व प्रक्रिया फी व लागू कर परत न करण्यायोग्य (नॉन- रिफंडेबल) स्वरूपाचे आहेत व कोणताही व्यवहार रोख रकमेमध्ये करण्यात आलेला नाही. कंपनी अधिनियम, 2013 नुसार मी/आम्ही प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्ष प्रकारे CIFCL च्या संचालकांशी संबंधित नाही आहोत आणि RBI KYC मार्गदर्शक सूचनांनुसार राजकीय प्रकारे संवेदनशील

व्यक्ती नाही आहोत. वेळोवेळी लागू असलेल्या CIFCL सर्व नियमांचे मी/आम्ही पालन करू व वरील स्थितीमध्ये कोणताही बदल झाल्यास कंपनीला त्याबद्दल कळवू. CIFCL's निर्णयावर परिणाम होऊ शकेल अशा प्रकारची कोणतीही माहिती मी/आम्ही लपवली नाही आहे किंवा लपवणार नाही.

7. I/We, give my/our consent to download my/our KYC Records from the Central KYC Registry (CKYCR), only for the purpose of verification of my/our identity and address from the database of CKYCR. I/We understand that my/our KYC Record includes my/our personal information such as my/our name, address, date of birth, PAN number, etc. Further, I/We hereby consent to receive information from CKYCR through SMS/Email on the number/e-mail address provided to you.

   माझी/आमची ओळख व आमचा पत्ता, CKYCR डेटाबेसमधून पडताळण्याच्या उद्देशानेच मी/आम्ही सेंट्रल KYC रजिस्ट्री (CKYCR) मधून माझे/आमचे KYC रेकॉर्ड डाउनलोड करण्यासाठी माझी/आमची सहमती देत आहे/आहोत. मला/आम्हाला जाणीव आहे की, माझ्या/आमच्या KYC रेकॉर्डमध्ये माझे/आमचे नाव, पत्ता, जन्म दिनांक, PAN क्रमांक इ. माझी/आमची व्यक्तिगत माहिती आहे. तसेच, मी/आम्ही याद्वारे आपल्याला दिलेल्या नंबरवर/ईमेल ॲड्रेसवर CKYCR SMS /ईमेल सूचना प्राप्त करण्यासाठी सहमती देत आहे/आहोत.

8. In the event of any update to the KYC proof which was already submitted by me/us with you, I/We undertake to submit a selfattested copy of the updated KYC proof within 30 days of such update. Likewise, if there is any change to the details of beneficial ownership of applicant/co- applicant, the same will be updated immediately along with KYC proof of ultimate beneficial owner(s).

   मी/आम्ही तुम्हाला आधीच सादर केलेल्या KYC पुराव्यामध्ये कोणतेही अद्यतन असल्यास, मी/आम्ही अशा अपडेटच्या 30 दिवसांच्या आत अद्यतनित केलेल्या KYC पुराव्याची स्व-प्रमाणित प्रत सादर करण्याची हमी देतो. त्याचप्रमाणे, अर्जदार/सह अर्जदाराच्या लाभार्थी मालकीच्या तपशीलात काही बदल झाल्यास, त्यास अंतिम लाभार्थी मालकाच्या(मालकांच्या) KYC पुराव्यासह त्वरित अद्यतनित केले जाईल.

9. I/We hereby voluntarily submit the copy of Aadhaar card/physical e-Aadhaar/masked Aadhaar as issued by UIDAI (Aadhaar) to CIFCL as my/our identity and address proof. I/We am/are also aware and informed that besides Aadhaar any other documents also may be furnished as identity and address proof as per the options permitted by CIFCL. I/We provide my/our explicit consent to CIFCL to verify the Aadhaar for granting the facility applied by me/us. If I/We submit the Aadhaar xml file as proof of address/identity, CIFCL may decrypt and store the same for records and for the purpose of decryption they may use the services of a third party. CIFCL has explained to me/us that the identity and address available in the Aadhaar may be shared by CIFCL for the purposed of such credit and field verification as may be deemed necessary by CIFCL in the course of their due diligence.

   माझी/आमची ओळख व पत्याचा पुरावा म्हणून, मी/आम्ही UIDAI (आधार) द्वारे जारी करण्यात आलेल्या आधार कार्डची/प्रत्यक्ष ई- आधार/मास्क्ड आधारची प्रत स्वेच्छेने CIFCL सादर करत आहे/आहोत. मला/आम्हाला जाणीव आहे व समजले आहे की, CIFCL अनुमती दिलेल्या पर्यायांनुसार आधारच्या व्यतिरिक्त अन्य कागदपत्रेसुद्धा ओळख व पत्याचा पुरावा म्हणून सादर केली जाऊ शकतात. माझ्याद्वारे/आमच्याद्वारे ज्यासाठी अर्ज केला आहे ती सुविधा देण्यासाठी आधारची पडताळणी करण्याकरिता

मी/आम्ही, माझी/आमची स्पष्ट सहमती CIFCL देत आहे/आहोत. जर मी/आम्ही, पत्याचा/ओळखीचा पुरावा म्हणून आधार xml फाइल सादर केली, CIFCL त्यातील गुप्त संकेत उलगडू शकते (डिक्रिप्ट) आणि रेकॉर्डसाठी साठवू शकते आणि गुप्त संकेत उलगडण्याच्या (डिक्रिप्शन) उद्देशाने ते तृतीय पक्षाच्या सेवा वापरू शकतात. CIFCL मला/आम्हाला स्पष्ट केले आहे की, CIFCL त्यांच्या नियमित तपासणीच्या प्रक्रियेचा भाग म्हणून, CIFCL आवश्यक असेल त्यानुसार, अशा क्रेडीट व क्षेत्रीय पडताळणीच्या उद्देशासाठी आधारवर उपलब्ध असलेली ओळख व पत्ता सामायिक केला जाऊ शकतो.

10. I/We hereby consent to sign the loan related documents electronically by adhering to the processes and authentication techniques specified under the Information Technology Act,2000 including the authentication of e-sign by Aadhaar or other e-KYC service.

आधारद्वारे ई- स्वाक्षरी किंवा अन्य ई- KYC सेवांच्या पडताळणीसह, माहिती तंत्रज्ञान अधिनियम, 2000 अंतर्गत असलेल्या प्रक्रिया व विश्वसनीयता प्रमाणित करण्याच्या पद्धतींचे पालन करून, इलेक्ट्रॉनिक प्रकारे कर्ज संबंधित कागदपत्रांवर स्वाक्षरी करण्यासाठी मी/आम्ही ह्याद्वारे सहमती देत आहे/आहोत.

11. I/We declare that I/we don't have any trade/business transactions/links with persons belonging to the jurisdictions identified and listed by the Financial Action Task Force, which is an inter- governmental body, in their public statement/s for deficiencies in AntiMoney Laundering and/or Combating of Financing of Terrorism

मी/आम्ही घोषित करतो/करते की, फायनान्शियल ॲक्शन टास्क फोर्स, जी एक आंतर-सरकारी संस्था आहे आणि जिच्याद्वारे मनी लॉंडरिंग विरोधी आणि/किंवा दहशतवादाच्या वित्तपुरवठ्याशी लढण्यात असलेल्या त्रुटींसाठी त्यांच्या सार्वजनिक निवेदनात(निवेदनांत), तिच्याद्वारे ओळखल्या गेलेल्या आणि सूचीबद्ध केलेल्या अधिकारक्षेत्रातील व्यक्तींशी माझे/आमचे कोणतेही व्यापार/व्यवसाय व्यवहार/संबंध नाहीत.

12. I/We hereby authorize CIFCL to obtain credit report from any credit information companies to check my/our credit worthiness. I/We consent that the reference contacts provided by me/us may be contacted for verification of my/our identity and repayment capability. I/We agree and accept that CIFCL may in its sole discretion, by its self or through authorised persons, advocate, agencies, bureau, etc. verify any information given, check credit references, employment details and obtain credit reports to determine creditworthiness from time to time. I/We hereby authorize CIFCL to obtain my/our profession details from official profession registration bodies to check my/our profession validity.

मी/आम्ही याद्वारे CIFCL ला माझी/आमची पतपात्रता तपासण्यासाठी कोणत्याही क्रेडिट माहिती कंपनीकडून माझा/आमचा क्रेडिट अहवाल प्राप्त करण्यास अधिकृत करीत आहे/आहोत. मी/आम्ही दिलेले संदर्भ संपर्क माझी/आमची ओळख व परतफेड क्षमता पडताळण्यासाठी संपर्क साधले जाऊ शकतात यास संमती देत आहे/आहोत. मी/आम्ही सहमत असून स्वीकार करतो/करते की CIFCL आपल्या पूर्ण विवेकाधिकाराने, स्वतः किंवा अधिकृत व्यक्ती, वकील, संस्था, ब्युरो इत्यादींच्या माध्यमातून दिलेल्या कोणत्याही माहितीची पडताळणी करू शकते, क्रेडिट संदर्भ व रोजगाराशी संबंधित तपशील तपासू शकते तसेच वेळोवेळी पतपात्रता निश्चित करण्यासाठी क्रेडिट अहवाल प्राप्त करू शकते. मी/आम्ही याद्वारे CIFCL ला माझ्या/आमच्या व्यवसायाची वैधता तपासण्यासाठी अधिकृत व्यावसायिक नोंदणी संस्थांकडून माझ्या/आमच्या व्यवसायाशी संबंधित तपशील प्राप्त करण्यास अधिकृत करीत आहे/आहोत.

13. I/We hereby permit you to send SMS/email/notifications and call me for communicating/ion relating to:

मी/आम्ही तुम्हाला खालील गोष्टींबद्दल संपर्क साधण्यासाठी SMS/सूचना पाठवण्याची आणि मला कॉल करण्याची परवानगी देतो/देते:

- any transactional messages related to my loan account/s (Mandatory);

  कर्ज खात्यासंदर्भात कोणतेही व्यवहार संदेश (अनिवार्य);

Tick the boxes to opt for such non-transactional communication;

व्यवहारांच्या व्यतिरिक्त अन्य संपर्काची निवड न करण्यासाठी बॉक्सेसवर टिक करा;

☑ any commercial, marketing and promotional messages relating to the loans/services or such other related products; any season greetings including birth/wedding day greetings.

कर्ज/सेवांशी किंवा अशा अन्य संबंधित उत्पादनांशी संबंधित कोणतेही कमर्शियल, मार्केटिंग किंवा प्रमोशनल मॅसेजेस जन्म/लग्नाच्या शुभेच्छांसह कोणत्याही ऋतूच्या शुभेच्छा यांची निवड करण्यासाठी चौकटींवर खूण करा.

Note: Applicant can modify/revoke the consent granted for non-transactional communication by approaching CIFCL.
टीप: अर्जदार, CIFCL संपर्क साधून, गैर-व्यवहारिक संप्रेषणासाठी दिलेली संमती सुधारू/रद्द करू शकतो/शकते.

14. I/We request CIFCL to facilitate insurance policy cover for life, health, accident etc and request for finance by CIFCL, if approved.
मी/आम्ही CIFCL जीवन, आरोग्य, अपघात इत्यादींसाठी विमा पॉलिसी कव्हर सुलभ करण्याची विनंती करतो आणि मंजूर झाल्यास, CIFCL वित्तपुरवठा करण्याची विनंती करतो/करते.

Thanking you,
धन्यवाद,

Yours truly,
आपले विश्वासू,

For
यांच्या वतीने

Borrower
कर्जदार
Name & Signature
नाव व स्वाक्षरी

Co-Borrower 1
सह कर्जदार 1
Name & Signature
नाव व स्वाक्षरी

Acceptance of the Borrower
कर्जदाराद्वारे स्वीकृती

To,
प्रति,

M/s. Cholamandalam Investment and Finance Company Limited.
मे. चोलामंडलम इन्व्हेस्टमेंट अँड फायनान्स कंपनी लिमिटेड
'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4,

Thiru Vi Ka Industrial Estate,

Guindy,

Chennai - 600 032.

I/We can read and understand the terms in English. I/We agree to receive all documents/correspondence in English.

मी/आम्ही मराठीतील अटी वाचू आणि समजू शकतो/शकते. मी/आम्ही सर्व कागदपत्रे/पत्रव्यवहार मराठीमध्ये स्वीकारण्यास सहमत आहोत.

I hereby confirm that I/we have read and understood all the terms and conditions of sanction of the loan facility dated 03-02-2026 extended to me and give my unconditional acceptance for the sanctioned facility as per the said terms and conditions.

मी याद्वारे पुष्टी करतो की, मी/आम्ही दिनांक 03-02-2026 रोजी मला/आम्हाला दिलेल्या कर्ज सुविधेच्या मंजुरीच्या सर्व अटी आणि शर्ती वाचल्या आणि समजून घेतल्या आहेत आणि सदर अटी आणि शर्तींनुसार, मंजूर सुविधेसाठी मी/आम्ही, माझी/आमची बिनशर्त स्वीकृती देतो/देते.

I/We may execute this Sanction Letter and Loan documents in any electronic/digital form (where applicable) by affixing digital/electronic signature or through an OTP (One Time Password) and/or e-link sent to our declared mobile number or e-mail ID and/or by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be a binding contract between Borrower and CIFCL.

मी/आम्ही हे मंजुरी पत्र आणि कर्ज दस्तऐवज, कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक/डिजिटल स्वरूपात (लागू असल्यास) डिजिटल/इलेक्ट्रॉनिक स्वाक्षरी जोडून किंवा आमच्या घोषित मोबाइल नंबर किंवा ई-मेल आयडीवर पाठवलेल्या OTP (वन टाइम पासवर्ड) आणि/किंवा ई-लिंकद्वारे आणि/किंवा 'मी सहमत आहे/स्वीकारतो/स्वीकारते' बटणावर क्लिक करून किंवा इतर कोणत्याही पद्धतीने अंमलात आणू शकतो, जो कर्जदार आणि CIFCL यांच्यातील बंधनकारक करार असेल.

Further, I hereby give my consent to deduct Insurance premium payable in relation to the insurance scheme, if any, agreed and opted for by me/us from the loan amount at the time of disbursal.

शिवाय, मी याद्वारे कर्जाच्या रकमेतून माझ्या/आमच्या मान्यतेने आणि निवडलेल्या विमा योजनेच्या संदर्भात देय विमा प्रीमियम, जर असेल तर, वजा करण्यास माझी संमती देतो/देते.

Read, understood and accepted
वाचले, समजले आणि स्वीकारले

For
यांच्या वतीने

Borrower
कर्जदार
Name & Signature
नाव व स्वाक्षरी

Co-Borrower 1
सह कर्जदार 1
Name & Signature
नाव व स्वाक्षरी

LOAN AGREEMENT- DROPLINE FLEXI Professional Loan

कर्ज करार - **ड्रॉपलाईन फ्लेक्सी प्रोफेशनल कर्ज**

This Loan Agreement- Dropline Flexi Small Enterprise Loan (‘**Agreement’)** is made on the date as set out in Schedule by and between: The Borrower and Co-Borrower/s more particularly described and set out in the Schedule hereof (hereinafter referred to as ‘**the Borrower’** and which expressions shall unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include his/her/its their respective heirs, executors, administrators, nominees, attorneys, and legal representatives of the FIRST PART

हा कर्ज करार - ड्रॉपलाईन फ्लेक्सी स्मॉल एंटरप्राइझ लोन ("करार") अनुसूचीमध्ये नमूद केलेल्या दिनांकास खालील पक्षांदरम्यान करण्यात आला आहे:

कर्जदार आणि सह-कर्जदार, ज्यांचे तपशील या कराराच्या अनुसूचीमध्ये अधिक स्पष्टपणे नमूद केलेले आहेत (यापुढे "कर्जदार" म्हणून संबोधले जाईल) आणि संदर्भ किंवा अर्थाशी विसंगत नसल्यास, या संज्ञेत त्यांचे संबंधित वारस, कार्यवाहक (Executors), प्रशासक, नामनिर्देशित व्यक्ती, मुखत्यार (Attorneys) आणि कायदेशीर प्रतिनिधी यांचाही समावेश मानला जाईल, हा प्रथम पक्ष.

The Guarantor/s, more particularly described and set out in the Schedule hereof (hereinafter referred to as '**the Guarantor'** which expressions shall unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include his/her/its/their respective heirs, executors, administrators, nominees, attorneys, and legal representatives of the SECOND PART

हमीदार/हमीदारगण, ज्यांचे तपशील या कराराच्या अनुसूचीमध्ये अधिक स्पष्टपणे नमूद केलेले आहेत (यापुढे "हमीदार" म्हणून संबोधले जाईल) आणि संदर्भ किंवा अर्थाशी विसंगत नसल्यास, या संज्ञेत त्यांचे संबंधित वारस, कार्यवाहक (Executors), प्रशासक, नामनिर्देशित व्यक्ती, मुखत्यार (Attorneys) आणि कायदेशीर प्रतिनिधी यांचाही समावेश मानला जाईल, हा द्वितीय पक्ष.

AND

आणि

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited, a company incorporated and registered under the Companies Act, 1956 and having its Registered Office at 'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4, Thiru Vi Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600 032, (hereinafter referred to as 'the Company' , which expression shall unless it be repugnant to the context or meaning thereof mean and include its successors and assigns) of the THIRD PART

चोलामंडलम इन्व्हेस्टमेंट अँड फायनान्स कंपनी लिमिटेड कंपनी अधिनियम, 1956 नुसार स्थापन झालेली व नोंदणीकृत कंपनी आहे व तिचे नोंदणीकृत कार्यालय 'चोला क्रेस्ट', C 54 & 55, Super B-4, Thiru Vi Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600 032 येथे आहे (इथून पुढे तिला "कंपनी" म्हंटले जाईल) व ह्याद्वारे संदर्भ किंवा अर्थ अन्य अपेक्षित असल्याशिवाय त्यामध्ये कंपनीचे वारस व नियुक्त व्यक्ती असतील अन्य भाग

The Borrower, Guarantor and the Company shall hereinafter collectively be referred to as the '**Parties**' and individually as a 'Party'.

कर्जदार, गॅरेंटर्स आणि कंपनी यांना एकत्रित प्रकारे "**पक्ष**" आणि स्वतंत्रपणे वेगळे "पक्ष" म्हणून संबोधले जाईल.

WHEREAS:

ज्याअर्थी:

A. The Company is a non-banking finance company inter alia engaged in the business of providing loans/credit facilities to various customers.

ही कंपनी, एक नॉन-बँकिंग फायनान्स कंपनी आहे, जी विविध ग्राहकांना कर्ज/क्रेडिट सुविधा प्रदान करण्याच्या व्यवसायात समाविष्ट आहे.

B. The Borrower has requested the Company for loan facility for the purpose more fully described in the Loan Application and Schedule hereunder

कर्जदाराने खाली दिलेल्या कर्ज अर्जामध्ये आणि परिशिष्टामध्ये अधिक स्पष्टपणे वर्णन केलेल्या उद्देशासाठी कंपनीला कर्ज सुविधा देण्याची विनंती केली आहे

C. The Guarantor has requested the Company to extend the said loan facility to the Borrower and in consideration for the above, the Guarantor has agreed to guarantee to the Company the due performance by the Borrower of the contractual terms and conditions contained herein and discharge all liabilities as stipulated in this Loan Agreement;

हमीदाराने कंपनीला कर्जदाराला कर्ज सुविधा देण्याची विनंती केली आहे आणि वरील बाबी विचारात घेऊन, हमीदाराने कंपनीला येथे समाविष्ट असलेल्या कराराच्या अटी आणि शर्तींचे कर्जदाराने योग्य पालन करण्याची आणि या कर्ज करारात नमूद केल्याप्रमाणे सर्व दायित्वे पूर्ण करण्याची हमी देण्यास सहमती दर्शविली आहे;

D. The Company relying upon the representations made by the Borrower and Guarantor has agreed to provide the Loan sought to theBorrower, upon the terms and conditions stipulated hereinafter;

कर्जदार आणि जामीनदाराने केलेल्या निवेदनांवर अवलंबून राहून, कंपनीने कर्जदाराला मागितलेले कर्ज, येथे नमूद केलेल्या अटी आणि शर्तींवर देण्यास सहमती दर्शविली आहे;

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and other good and valid consideration, the receipt and adequacy of which is expressly acknowledged, the Parties hereby agree as follows:

आता, म्हणून, वरील आणि इतर चांगल्या आणि वैध कारणाचा विचार करता, ज्याची प्राप्ती आणि पर्याप्तता स्पष्टपणे मान्य केली जाते, पक्ष याद्वारे खालीलप्रमाणे सहमत आहेत:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS

व्याख्या आणि स्पष्टीकरणे

(a) Definitions:

व्याख्या:

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
या कराराच्या उद्देशांसाठी, संदर्भानुसार अन्य प्रकारे आवश्यक नसल्यास:

'Affiliate' means, with respect to (i) any Party, any other Person directly or indirectly Controlling, Controlled by or under common Control with such Party; (ii) in respect of a natural Person, shall also include a Relative of such natural Person and any Person who is Controlled by or is under common Control with such Relative;

'सहयोगी (अफ़िलिएट)' म्हणजे, कोणताही पक्ष, (i) कोणताही पक्ष, प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे अशा पक्षासाठी नियंत्रण ठेवणारी, नियंत्रित किंवा सामान्य नियंत्रणाखाली असलेली कोणतीही व्यक्ती किंवा त्यांच्या सामान्य नियंत्रणाखाली असलेली कोणतीही इतर व्यक्ती; (ii) एखाद्या नैसर्गिक व्यक्तीच्या बाबतीत, अशा नैसर्गिक व्यक्तीचा नातेवाईक आणि अशा नातेवाईकाद्वारे नियंत्रित किंवा त्यांच्या सामान्य नियंत्रणाखाली असलेली कोणतीही व्यक्ती देखील समाविष्ट असेल;

'Agreement' means and includes this Agreement, together with all the schedules, exhibits, addendums, attachments and appendices annexed hereto and all amendments/supplements hereto and restatements hereof;

'करार' म्हणजे, या कराराचा समावेश आहे, ज्यामध्ये येथे जोडलेले सर्व वेळापत्रक, प्रदर्शने, परिशिष्टे, संलग्नके आणि परिशिष्टे आणि येथे असलेले सर्व सुधारणा/पूरक आणि यातील पुनरुच्चार समाविष्ट आहेत;

'**Annual Maintenance Charge'** means charge payable by the Borrower to the Company annually on or before the end of each anniversary from the date of this agreement

'**वार्षिक देखभाल शुल्क'** म्हणजे या कराराच्या दिनांकापासून प्रत्येक वर्धापनदिनाच्या समाप्तीपर्यंत किंवा त्यापूर्वी, कर्जदाराने कंपनीला दरवर्षी अदा करावयाचे शुल्क.

'Applicable Law' means all applicable:

'**लागू कायदा**' म्हणजे खाली सर्व लागू बाबी:

a. statutes, enactments, acts of legislature or parliament, laws, ordinances, rules, bye-laws, regulations, listing agreements, notifications, guidelines or policies issued by any Governmental Authority; and

   कोणत्याही सरकारी प्राधिकरणाने जारी केलेले लिखित कायदे, कायदे, कायदेमंडळ किंवा संसदेचे कायदे, नियम, अध्यादेश, रित, उपविधी, विनियम, यादी करार, अधिसूचना, मार्गदर्शक तत्त्वे किंवा धोरणे; आणि

b. administrative interpretation, writ, injunction, directions, directives, judgement, arbitral award, decree, orders or Governmental Approvals of, or agreements with, any Governmental Authority, as may be in force from time to time in any relevant jurisdiction;

   प्रशासकीय अर्थ लावणे, रिट, मनाई आदेश, निर्देश, निर्णय, मध्यस्थी निवाडा, हुकूम, आदेश किंवा कोणत्याही सरकारी प्राधिकरणाच्या सरकारी मान्यता किंवा करार, कोणत्याही संबंधित अधिकारक्षेत्रात वेळोवेळी लागू असेल त्याप्रमाणे;

'Business Day' means a day on which the Company and banks are open for business in Chennai and location of the drawee bank on which the Repayment Mode is drawn;

'व्यवसाय दिवस' म्हणजे, ज्या दिवशी कंपनी आणि बँका चेन्नईमध्ये व्यवसायासाठी खुल्या असतात आणि ज्या बँकेवर रिपेमेंट मोड काढला जातो त्या बँकेचे स्थान;

'Control' together with its grammatical variations when used with respect to any Person, shall mean and include the power to direct the management and policies of such Person, directly or indirectly, whether individually or jointly with other persons, through the ownership of the vote carrying securities, by contract or otherwise howsoever;

'नियंत्रण' हा शब्द, कोणत्याही व्यक्तीच्या संदर्भात वापरला जातो, तेव्हा त्याच्या व्याकरणात्मक फरकांसह, त्याचा अर्थ असा असेल आणि त्यात अशा व्यक्तीचे व्यवस्थापन आणि धोरणे, प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे, वैयक्तिकरित्या किंवा इतर व्यक्तींसोबत संयुक्तपणे, व्होट कॅरियिंग सिक्युरिटीजच्या मालकीद्वारे, करारादवारे किंवा अन्यथा कसेही निर्देशित करण्याची शक्ती समाविष्ट असेल;

' Cheque/ Mandate**Bounce Charges'** means an amount payable by the Borrower to the Company as a penalty where ECS/NACH or any other Mandate issued by the Borrower is not honoured by the bank, or any other Repayment Mode is returned or not honoured;

चेक/मँडेट बाउन्स शुल्क म्हणजे, कर्जदाराने कंपनीला दंड म्हणून देय असलेली रक्कम, जिथे कर्जदाराने जारी केलेले ECS/NACH किंवा इतर कोणतेही आदेश बँकेने स्वीकारले नाहीत, किंवा इतर कोणतेही रिपेमेंट मोड परत केला आहे किंवा स्वीकारला नाही;

'Drawing Limit' means the amount available to be borrowed by the Borrower at any given point in time arrived at by reducing the Dropline Amount along with other withdrawals from the relevant Drawing Limit and addition because of Prepayment.

'ड्रॉईंग लिमिट' म्हणजे, संबंधित कर्ज काढण्याच्या मर्यादेतून इतर पैसे काढणे आणि आगाऊ देयकामुळे जोडणीसह ड्रॉपलाईन रक्कम कमी करून, कोणत्याही वेळी कर्जदाराने कर्ज घेण्यासाठी उपलब्ध असलेली रक्कम.

'Dropline Amount' means the amount equal to the principal portion of Instalment arrived as if the Loan amount is to be repaid as term loan together with the applicable Interest Rate payable herein for the Loan Tenure specified in the Schedule. Accordingly, the Dropline Amount for each Due Date shall be arrived immediately after the disbursal of Loan and remain fixed during the Loan Term.

'ड्रॉपलाईन अमाउंट' म्हणजे, हप्त्याच्या मुद्दल भागाच्या बरोबरीची रक्कम, जसे की कर्जाची रक्कम अनुसूचीमध्ये निर्दिष्ट केलेल्या कर्जाच्या मुदतीसाठी येथे देय असलेल्या लागू व्याज दरासह मुदत कर्ज म्हणून परतफेड करायची आहे. त्यानुसार, प्रत्येक देय दिनांकासाठी ड्रॉपलाइन अमाउंट, कर्ज वितरणानंतर लगेच येईल आणि कर्जाच्या मुदतीदरम्यान निश्चित राहील.

'Due Date', means, the date on which the Instalment of the Loan and /or any other amount payable under this Agreement is due for payment under any clause of this Agreement.

'देय दिनांक'' म्हणजे, ज्या दिनांकाला कर्जाचा हप्ता आणि/किंवा या कराराअंतर्गत देय असलेली इतर कोणतीही रक्कम या कराराच्या कोणत्याही कलमांतर्गत देय आहे.

'Electronic Clearing Services' or '**ECS'/'National Automated clearing house'** or **'NACH'** means a debit clearing service including E-NACH and

'Mandate' means any mandates notified by Reserve Bank of India including ECS/NACH, the participation in which it has been consented to in writing by the Borrower for facilitating payment of Instalments under this Loan agreement.

'इलेक्ट्रॉनिक क्लिअरिंग सर्व्हिसेस' किंवा **'ECS'/'नॅशनल ऑटोमेटेड क्लिअरिंग हाऊस'** किंवा **'NACH'** म्हणजे, E-NACH सह डेबिट क्लिअरिंग सेवा आणि **'मँडेट'** म्हणजे, भारतीय रिझर्व्ह बँकेने अधिसूचित केलेले कोणतेही आदेश, ज्यामध्ये ECS/NACH समावेश आहे, ज्यामध्ये या कर्ज कराराअंतर्गत हप्ते भरण्याची सुविधा देण्यासाठी कर्जदाराने लेखी संमती दिली आहे.

'Instalments' means the amount of monthly payments required to be paid to the Company in order to repay the Loan and includes principal amount of the Loan and/or interest, as the case may be in line with the terms of this Agreement.

'हप्ते' म्हणजे, कर्जाची परतफेड करण्यासाठी कंपनीला द्यावे लागणारे मासिक भरणे आणि त्यात कर्जाची मूळ रक्कम आणि/किंवा व्याज समाविष्ट आहे, जे या कराराच्या अटींनुसार असेल.

'Interest Rate' means the rate of interest in relation to the Loan as mentioned in Schedule;

'व्याजदर' म्हणजे, परिशिष्टामध्ये नमूद केल्याप्रमाणे कर्जाच्या संबंधात व्याजदर;

'Loan Application' means the Loan application, in the form and manner prescribed and acceptable to the Company together with such documents and information as may be required by the Company, filled in and submitted by the Borrower, Guarantor (if any) in physical or electronic form to the Company requesting Dropline Flexi Small Enterprise Loan;

'कर्ज अर्ज' म्हणजे, कर्ज अर्ज, जो कंपनीला आवश्यक असलेल्या कागदपत्रांसह आणि माहितीसह विहित केलेल्या फॉर्ममध्ये आणि पद्धतीने, कर्जदार, जामीनदार (जर असेल तर) यांनी ड्रॉपलाइन फ्लेक्सी स्मॉल एंटरप्राइझ लोनची विनंती करणाऱ्या कंपनीला भौतिक किंवा इलेक्ट्रॉनिक स्वरूपात भरलेला आणि सादर केलेला असतो;

'Loan' means the dropline flexi small enterprise loan provided by the Company to Borrower upto a maximum of principal amount as specified in the Schedule.

'कर्ज' म्हणजे, कंपनीने कर्जदाराला परिशिष्टामध्ये निर्दिष्ट केल्यानुसार जास्तीत जास्त मूळ रकमेपर्यंत दिलेले ड्रॉपलाइन फ्लेक्सी स्मॉल एंटरप्राइझ लोन.

'Loan Documents' means collectively:

'कर्ज दस्तऐवज' म्हणजे, एकत्रितपणे:

a. Loan Application
कर्ज अर्ज

b. Sanction letter
मंजुरी पत्र

c. this Agreement
हा करार

d. Welcome Letter
स्वागत पत्र

e. any other document executed from time to time in relation to the Loan to which the Borrower, Guarantor and/or the Company is a party and any other agreement or document which the Company designates as a Loan Document;

कर्जदार, जामीनदार आणि/किंवा कंपनी ज्या कर्जाचा पक्ष आहे त्या कर्जाच्या संदर्भात, वेळोवेळी अंमलात आणलेले इतर कोणतेही दस्तऐवज आणि कंपनीने कर्ज दस्तऐवज म्हणून नियुक्त केलेले इतर कोणतेही करार किंवा दस्तऐवज;

'Loan Tenure' shall mean the tenure of the Loan as specified in Schedule;

'कर्ज कालावधी' म्हणजे, परिशिष्टामध्ये नमूद केल्याप्रमाणे कर्जाचा कालावधी;

'Outstanding Dues' means, at any time, all the amounts outstanding and payable or obligations to be performed by the Borrower to the Company, pursuant to the terms of this Agreement and/or any other Loan Documents, including but not limited to the following; a. the principal amount(s) of the Loan;

'थकीत देणी' म्हणजे, कोणत्याही वेळी, या कराराच्या आणि/किंवा इतर कोणत्याही कर्ज दस्तऐवजांच्या अटींनुसार, कर्जदाराने कंपनीला पूर्ण करावयाच्या सर्व थकबाकी आणि देय रक्कम किंवा कर्तव्ये, ज्यामध्ये खालील गोष्टींसह परंतु त्यापुरत्या मर्यादित नसलेल्या बाबींचा समावेश आहे; a. कर्जाची मूळ रक्कम(रक्कमा);

b. the interest on the Loan;
कर्जावरील व्याज;

c. all other obligations and liabilities of the Borrower, compensations, liquidated damages, costs, charges, expenses and other fees and interest incurred under, arising out of or in connection with this Agreement and/or any other Loan Documents (either severally or jointly); and

कर्जदाराच्या इतर सर्व जबाबदाऱ्या आणि दायित्वे, भरपाई, परिसमापप्त (लिक्विडेटेड) नुकसान, किंमत, शुल्क, खर्च आणि इतर फी आणि व्याज, जे या करारातून

किंवा/किंवा इतर कोणत्याही कर्ज दस्तऐवजांमधून (एकटे किंवा संयुक्तपणे) उद्भवते; आणि

d. any and all expenses or sum incurred by the Company for the enforcement of and collection of any amounts due under this Agreement and/or any other Loan Documents including expenses of enforcement and realisation;

या अंतर्गत देय असलेल्या कोणत्याही रकमेच्या अंमलबजावणी आणि वसुलीसाठी कंपनीने केलेला कोणताही आणि सर्व खर्च किंवा भरलेली रक्कम करार आणि/किंवा खर्चासह इतर कोणतेही कर्ज दस्तऐवज अंमलबजावणी आणि वसुलीची प्रक्रिया

'Penal Charges' shall have the meaning ascribed to it in clause 8 of this Agreement:

'दंडात्मक शुल्क' चा अर्थ, या कराराच्या कलम 8 मध्ये त्याला नेमून दिलेला अर्थ असेल:

'Prepayment' means repayment of part or full Loan drawn by the Borrower ahead of the Due Date/s which does not amount to Preclosure.

'पूर्वभरणा' म्हणजे, कर्जदाराने देय दिनांकापूर्वी घेतलेल्या कर्जाची अंशतः किंवा पूर्ण परतफेड, ज्याचा अर्थ मुदतपूर्व परतफेड असा होत नाही.

'Preclosure' means premature repayment of the entire Outstanding Dues in the loan account before the expiry of the Loan Tenure.

'मुदतपूर्व परतफेड' म्हणजे, कर्जाचा कालावधी समाप्त होण्यापूर्वी कर्ज खात्यातील संपूर्ण थकबाकीची अकाली परतफेड.

'Preclosure Charge' means the amount payable by the Borrower to the Company as penalty for Preclosure, details of which are provided in Schedule;

'मुदतपूर्व परतफेडीवरील शुल्क' म्हणजे, कर्जदाराद्वारे कंपनीला मुदतपूर्व परतफेडीसाठी दंड म्हणून देय असलेली रक्कम, ज्याची माहिती परिशिष्टामध्ये दिली आहे;

'Repayment Modes' means the payment of the Instalments and the Outstanding Dues, as the case may be, on or before the Due Dates(s), by any of the following modes, which options are set out in Schedule:

'परतफेड पद्धती' म्हणजे, हप्ते आणि थकबाकीची देयके, जसे असेल तसे, देय दिनांकाला(दिनांकांना) किंवा त्यापूर्वी, खालीलपैकी कोणत्याही पद्धतीने भरणे, ज्याचे पर्याय

परिशिष्टामध्ये दिले आहेत:

a. ECS/NACH/E-NACH;

ECS/NACH/E-NACH;

b. NEFT/RTGS;

NEFT/RTGS;

c. Standing instructions at the bank; and

बँकेतील स्थायी सूचना; आणि

d. Any other instrument available from time to time and is explicitly agreed by the Company.

वेळोवेळी उपलब्ध असलेले इतर कोणतेही साधन आणि जे कंपनीने स्पष्टपणे मान्य केले आहे.

'RBI' means the Reserve Bank of India;
'RBI' म्हणजे, भारतीय रिझर्व्ह बँक;

'Sanction Letter' means the letter issued by the Company to the Borrower sanctioning the Loan and it mentions relevant particulars, terms and conditions of the Loan

"मान्यता पत्र" म्हणजे कंपनीने कर्जदाराला जारी केलेले असे पत्र ज्यामध्ये कर्जाला मान्यता दिली जाते व संबंधित तपशील, अटी व शर्ती निर्धारित केल्या जातात.

'Schedule' means the Schedule to this Agreement.

"अनुसूची" म्हणजे हया कर्ज कराराची अनुसूची.

'Welcome Letter' means the letter issued by the Company to the Borrower, after the execution of this Agreement, highlighting the most important obligations of the Borrower arising out of this Agreement.

'स्वागत पत्र' म्हणजे, या कराराच्या अंमलबजावणीनंतर कंपनीने कर्जदाराला जारी केलेले पत्र, जे या करारातून उद्भवणाऱ्या कर्जदाराच्या सर्वात महत्त्वाच्या जबाबदाऱ्यांवर प्रकाश टाकते.

(b) Interpretation

स्पष्टीकरण

a. all capitalised words and expressions used anywhere in this Agreement shall have the meaning as ascribed to such words and expressions defined by inclusion in quotation and parenthesis

सर्व कॅपिटल अक्षरातील शब्द आणि अभिव्यक्तींचा अर्थ, अशा शब्द आणि अभिव्यक्तींना नेमून दिलेल्या अर्थाप्रमाणे असेल, ज्यास कोटेशनमध्ये आणि कंसात समाविष्ट करून परिभाषित करण्यात आले आहे.

b. Unless the context otherwise requires,words denoting the singular shall include the plural and vice- versa;

संदर्भानुसार अन्य प्रकारे आवश्यक नसल्यास, एकवचन दर्शविणाऱ्या शब्दांमध्ये अनेकवचनी आणि अनेकवचनी शब्दांमध्ये एकवचनी शब्द समाविष्ट असतील;

c. the table of contents, headings and the use of bold typeface, are inserted for ease of reference and shall be ignored in the construction and interpretation of the Agreement;

संदर्भाच्या सोयीसाठी अनुक्रमणिका, शीर्षके आणि ठळक अक्षरांचा वापर समाविष्ट केला आहे आणि कराराच्या मांडणीमध्ये आणि अर्थ लावताना त्याकडे दुर्लक्ष केले जाईल;

d. a reference to a Clause or Schedule is, unless indicated to the contrary, a reference to a Clause or Schedule to this Agreement;

एखाद्या कलमाचा किंवा परिशिष्टाचा संदर्भ, ज्यास जोपर्यंत उलट सूचित केले जात नाही तोपर्यंत, या करारच्या कलमाचा किंवा परिशिष्टाच संदर्भ असेल;

e. references to this Agreement shall be construed as references also to any separate or independent stipulation or agreement contained in it;

या करारातील संदर्भाचा अर्थ, त्यात समाविष्ट असलेल्या कोणत्याही स्वतंत्र किंवा स्वतंत्र अटी किंवा कराराचे संदर्भ म्हणून देखील केला जाईल;

f. references to the word 'includes' or 'including' shall be construed without limitation;

'समाविष्ट' किंवा 'समावेश करून' या शब्दाच्या संदर्भाचा अर्थ मर्यादेशिवाय लावला जाईल;

g. words importing a particular gender include all genders;

विशिष्ट लिंगाचे अर्थ लावणारे शब्द, सर्व लिंगांचा समावेश करतात;

h. reference to any legislation or law or to any provision thereof shall include references to any such law as it may, after the date hereof, from time to time, be amended, supplemented or re-enacted, and any reference to statutory provision shall include any subordinate legislation made from time to time under that provision;

कोणत्याही कायद्याच्या किंवा नियमाच्या किंवा त्याच्या कोणत्याही तरतुदीच्या संदर्भामध्ये, या दिनंकानंतर, वेळोवेळी सुधारित, पूरक किंवा पुनर्अधिनियमित केलेल्या कोणत्याही कायद्याच्या संदर्भाचा समावेश असेल आणि वैधानिक तरतुदीच्या कोणत्याही संदर्भामध्ये, त्या तरतुदीअंतर्गत वेळोवेळी केलेल्या कोणत्याही दुय्यम कायद्याचा समावेश असेल;

i. Any determination with respect to the occurrence or continuance of event, occurrence, circumstance, change, fact, information, document, authorisation, proceeding, act, omission, claims, breach, default that constitute an Event of Default, the opinion of the Company shall be final and conclusive and be binding on the Borrower and Guarantor.

प्रसंग, घटना, परिस्थिती, बदल, तथ्य, माहिती, दस्तऐवज, अधिकृतता, कार्यवाही, कृती, वगळणे, दावे, उल्लंघन, चूक ज्यामुळे चूक झाली असेल अशा चुकीच्या घटनेच्या घडण्याच्या किंवा घडत राहण्याच्या संदर्भात कोणताही निर्णय, कंपनीचे मत, अंतिम आणि निर्णायक असेल आणि कर्जदार आणि हमीदारावर बंधनकारक असेल.

2. LOAN:

कर्ज:

a. The Borrower agrees to borrow from the Company and the Company agrees to make available and extend to the Borrower, at its sole and absolute discretion, the Loan, for an amount as mentioned in the **Schedule**, for the purpose as mentioned in the Loan Application, on the terms and conditions contained in this Agreement and in other Loan Documents.

कर्जदार कंपनीकडून कर्ज घेण्यास सहमत आहे आणि कंपनी कर्जदाराला, तिच्या एकमेव आणि संपूर्ण विवेकबुद्धीनुसार, कर्ज अर्जात नमूद केलेल्या उद्देशाने, या करारात आणि इतर कर्ज दस्तऐवजांमध्ये समाविष्ट असलेल्या अटी आणि शर्तींवर, **परिशिष्टा**मध्ये नमूद केलेल्या रकमेसाठी कर्ज उपलब्ध करून देण्यास आणि विस्तारित करण्यास सहमत आहे.

b. The Borrower agrees that the proceeds of the Loan shall be utilized for the reason mentioned in the Loan Application and the Schedule hereunder **('Purpose')** and in accordance with applicable law.

कर्जदार सहमत आहे की, कर्जाची रक्कम ही, कर्ज अर्ज आणि येथे दिलेल्या परिशिष्टात **('उद्देश')** नमूद केलेल्या कारणासाठी आणि लागू कायद्यानुसार वापरली जाईल.

3. DISBURSEMENT:

वितरण:

a. The disbursement of the Loan may be made directly to the Borrower in one lump sum as per the details provided under the Loan Application and Schedule, subject to the terms and conditions contained herein.

कर्ज अर्ज आणि परिशिष्टामध्ये दिलेल्या तपशीलानुसार, येथे दिलेल्या अटी आणि शर्तींच्या अधीन राहून, कर्जाचे वितरण कर्जदाराला थेट एकाच रकमेत केले जाऊ शकते.

b. The disbursement of the Loan shall be made in accordance with the National Electronic Funds Transfer ('NEFT')/Real Time Gross Settlement ('RTGS') business hours as notified by the RBI from time to time. The Company shall not in any event or circumstance be liable or be construed as being liable in case there is any delay(s) in disbursement of the Loan.

कर्जाचे वितरण, RBI वेळोवेळी अधिसूचित केलेल्या नॅशनल इलेक्ट्रॉनिक फंड ट्रान्स्फर ('NEFT')/रिअल टाइम ग्रॉस सेटलमेंट ('RTGS') कामकाजाच्या वेळेनुसार केले जाईल.

कर्जाच्या वितरणात कोणताही विलंब झाल्यास, कंपनी कोणत्याही घटनेत किंवा परिस्थितीत जबाबदार राहणार नाही किंवा जबाबदार असल्याचे मानले जाणार नाही.

c. The Loan amount specified in the Schedule shall be disbursed to the Borrower(s) in full in the first disbursement. The Borrower is entitled to prepay the disbursed/withdrawn amount as per his/her discretion. Subject to Prepayment of the Loan on or before the Due Date/s, the Borrower can withdraw amount from the loan account up to the Drawing Limit for the relevant month.

परिशिष्टामध्ये नमूद केलेली कर्जाची रक्कम कर्जदाराला(कर्जदारांना) पहिल्या कर्ज वितरणात पूर्णपणे दिली जाईल. कर्जदाराला त्याच्या/तिच्या विवेकबुद्धीनुसार, वितरित केलेल्या/काढलेल्या रकमेचा भरणा करण्याचा अधिकार आहे. कर्जाचा पूर्व भरणा, देय दिनांकाला किंवा त्यापूर्वी केल्यास, कर्जदार, संबंधित महिन्यासाठी कर्ज खात्यातून ड्रॉईंग लिमिटपर्यंत रक्कम काढू शकतो/शकते.

d. The Drawing Limit will be arrived on the basis of deduction of the Dropline Amount along with other withdrawals from the relevant Drawing Limit and addition of principal prepaid by Borrower in the Drawing Limit.

ड्रॉप्लाइन अमाउंटच्या कपातीसह संबंधित ड्रॉईंग लिमिटमधून इतर पैसे काढणे आणि कर्जदाराने आगाऊ भरलेल्या मुद्दलासह ड्रॉईंग लिमिटमध्ये भरल्याच्या आधारावर, ड्रॉईंग लिमिट निश्चित केले जाईल.

e. Drawing Limit shall be communicated to the Borrower in the Welcome Letter or such other mode as decided by the Company which shall become a part and parcel of Loan Documents.

कर्जदाराला ड्रॉईंग लिमिटविषयी स्वागत पत्राद्वारे किंवा कंपनीने ठरवलेल्या इतर पद्धतीने कळवले जाईल आणि ते कर्जाच्या कागदपत्रांचा एक भाग बनेल.

4. INTEREST:

व्याज:

a. The Borrower shall pay interest on the Loan on the Due Date at the applicable Interest Rate. Subject to the commencement of Due Date with respect to the Loan, all interest accruing on the principal amount not yet due under the Loan shall accrue from day to day and shall be calculated on a reducing balance based on the relevant repayment schedule or on actual number of days lapsed as the case may be.

कर्जदार कर्जावरील व्याज, देय दिनांकाला लागू व्याजदराने भरेल. कर्जाच्या बाबतीत देय दिनांकाच्या सुरुवातीच्या अधीन राहून, कर्जाअंतर्गत अद्याप देय नसलेल्या मूळ रकमेवर जमा होणारे सर्व व्याज, दररोज जमा होईल आणि संबंधित परतफेडीच्या परिशिष्टानुसार किंवा परिस्थितीनुसार, प्रत्यक्षात संपलेल्या दिवसांच्या संख्येवर आधारित कमी होणाऱ्या शिलकेवर मोजले जाईल.

b. Subject to Clause 4(c) of this Agreement, the Interest Rate stipulated in the Schedule shall remain fixed during the Loan Tenure.

या कराराच्या कलम 4(c) च्या अधीन राहून, कर्जाच्या कालावधीत परिशिष्टामध्ये नमूद केलेला व्याजदर स्थिर राहील.

a. The Company shall be entitled to revise the Interest Rate at any time and from time to time as per its policy, if any, during the Loan Tenure, at its sole discretion or due to change in the regulatory requirements including any guidelines/regulations issued by RBI and such revised Interest Rate shall be deemed to form part of the Loan and the Borrower shall also be liable to pay such revised amount of interest on the Loan in such manner and within such period as may be determined by the Company in its sole discretion. Any revision in the Interest Rate shall be effective from a prospective date and the Company shall provide a prior written notice osuch revision to the Borrower and the same shall be binding on the Borrower and Guarantor.

कंपनीला कर्जाच्या कालावधीत, तिच्या विद्यमान धोरणानुसार (असल्यास), स्वतःच्या पूर्ण विवेकाधिकाराने किंवा भारतीय रिझर्व्ह बँक (RBI) यांनी जारी केलेल्या कोणत्याही मार्गदर्शक तत्त्वे/नियमांसह नियामक आवश्यकतांमधील बदलांमुळे, कोणत्याही वेळी आणि वेळोवेळी व्याजदरात सुधारणा करण्याचा अधिकार असेल. असा सुधारित व्याजदर हा कर्जाचा अविभाज्य भाग मानला जाईल आणि कंपनीने आपल्या पूर्ण विवेकाधिकाराने ठरविलेल्या पद्धतीने व कालावधीत कर्जदाराने त्या सुधारित व्याजाची रक्कमही अदा करणे बंधनकारक राहील. व्याजदरातील कोणतीही सुधारणा भविष्यातील दिनांकापासून लागू होईल. कंपनी अशा सुधारणेबाबत कर्जदारास पूर्वलिखित सूचना देईल आणि ती सूचना कर्जदार व हमीदार यांच्यावर बंधनकारक राहील.

5. ADMIN & PROCESSING FEE:

प्रशासकीय व प्रक्रिया शुल्क:

The Borrower has expressed his consent without any coercion or undue influence to pay to the Company all charges in relation to the processing and sanctioning of the Loan as mentioned in the Schedule of this Agreement as agreed by the Borrower at the time of submitting the application to the Company. The admin & processing fee shall not be refundable to the Borrower under any circumstances, even if the Loan is not availed or not granted by the Company subsequent to sanction of a loan.

कर्जदाराने कंपनीला अर्ज सादर करताना मान्य केलेल्या या कराराच्या परिशिष्टामध्ये नमूद केल्याप्रमाणे, कर्जाच्या प्रक्रियेच्या आणि मंजुरीच्या संबंधातील सर्व शुल्क कंपनीला देण्यास कोणत्याही जबरदस्ती किंवा अयोग्य प्रभावाशिवाय आपली संमती व्यक्त केली आहे. कर्ज मंजूर झाल्यानंतर कर्ज घेतले नसले किंवा कंपनीने मंजूर केले नसले तरीही, कोणत्याही परिस्थितीत कर्जदाराला प्रशासन आणि प्रक्रिया शुल्क परत केले जाणार नाही.

6. REPAYMENT:

परतफेड:

a. The Borrower agrees to pay the Instalments and the Outstanding Dues to the Company on or before the Due Date using the Repayment Modes as set out in **Schedule**.

कर्जदार, **परिशिष्टा**मध्ये नमूद केल्याप्रमाणे परतफेड पद्धतींचा वापर करून, देय दिनांकाला किंवा त्यापूर्वी, कंपनीला हप्ते आणि थकबाकी भरण्यास सहमत आहे.

b. The Borrower shall be liable to pay the interest only on the Due Date in the event of the availability of Drawing Limit on the relevant Due Date of a month. However, on a particular Due Date of the relevant month, if no Drawing Limit is available, the Borrower is liable to pay interest together with the differential amount between the Dropline Amount and the Drawing Limit available in the preceding Due Date.

जर महिन्याच्या संबंधित देय दिनांकाला ड्रॉइंग लिमिट उपलब्ध असेल तरच कर्जदार केवळ देय दिनांकालाच व्याज देण्यास जबाबदार असेल. तथापि, संबंधित महिन्याच्या विशिष्ट देय दिनांकाला, जर कोणतेही ड्रॉइंग लिमिट उपलब्ध नसेल, तर कर्जदाराला मागील देय दिनांकाला उपलब्ध असलेल्या ड्रॉपलाइन अमाउंट आणि ड्रॉइंग लिमिट यांच्यातील फरकाच्या रकमेसह व्याज भरावे लागेल.

c. The Company will share the repayment schedule to the Borrower along with Welcome Letter and the same will also be shared with the Borrower by the Company, on the revision of repayment schedule consequent to the Prepayment or withdrawal of Loan amount, through electronic/such other mode as decided by the Company and the repayment schedule shall be part and parcel of Loan Documents.

कंपनी, कर्जदाराला स्वागत पत्रासह परतफेडीचे वेळापत्रक सामायिक करेल आणि कर्जाच्या रकमेचा पूर्व भरणा केल्यानंतर किंवा तिला काढल्यानंतर, परतफेडीच्या वेळापत्रकात सुधारणा केल्यानंतर, कंपनीने ठरवलेल्या इलेक्ट्रॉनिक/इतर पद्धतीने कंपनीकडून ते कर्जदाराला देखील सामायिक केले जाईल आणि परतफेडीचे परिशिष्ट कर्ज कागदपत्रांचा अविभाज्य भाग असेल.

d. Preclosure request of Borrower in writing may be allowed by the Company at its sole discretion, on such terms as to Preclosure as it may prescribe and on receipt of Preclosure Charge in full.

कर्जदाराची लेखी मुदतपूर्व परतफेड विनंती, कंपनी तिच्या विवेकबुद्धीनुसार, मुदतपूर्व परतफेडीच्या अटींवर आणि मुदतपूर्व परतफेडीवरील शुल्क पूर्ण मिळाल्यावर परवानगी देऊ शकते.

e. The Preclosure request shall be submitted in writing to the Company 21 (twenty one) days before the proposed date of Preclosure by the Borrower. Preclosure cannot be made until the period specified in the Schedule.

कर्जदाराने मुदतपूर्व परतफेडीच्या प्रस्तावित दिनांकाच्या 21 (एकवीस) दिवस आधी मुदतपूर्व परतफेड विनंती कंपनीला लेखी स्वरूपात सादर करावी. परिशिष्टामध्ये निर्दिष्ट केलेल्या कालावधीपर्यंत मुदतपूर्व परतफेड करता येणार नाही.

f. The Preclosure is subject to realisation of the cheques/mandate shown in the statement of account and Preclosure Charges on the assumption that all the payments have been remitted towards the Loan Agreement, failing which, the same will be reversed and become payable along with cheque/mandate bounce charges, Penal Charges and other charges as applicable.

कर्ज कराराच्या अंतर्गत सर्व पेमेंट पाठवली गेली आहेत असे गृहीत धरून, मुदतपूर्व परतफेड ही,खात्याच्या विवरणपत्रात दर्शविलेले चेक/मँडेट आणि मुदतपूर्व परतफेडीवरील शुल्क वसूल करण्याच्या अधीन आहे, असे न केल्यास, त्यास उलट केले जाईल आणि ते, चेक/मँडेट बाउन्स शुल्क यासह, दंडात्मक शुल्क आणि लागू असलेल्या इतर शुल्कांसह देय असेल.

g. On Preclosure of Loan, no Drawing Limit will be available to the Borrower.

कर्जाच्या मुदतपूर्व परतफेडीवर, कर्जदाराला कोणतेही ड्रॉइंग लिमिट उपलब्ध राहणार नाही.

h. In the event of the Borrower failing to pay the principal amount of the Loan and/or interest and /or any other amount payable under this Agreement and/or balance of the Loan as the case may be on or before the respective Due Dates under this Agreement, the Company shall classify the loan account as special mention account (SMA)/non performing account (NPA) or under such other category as per the applicable guidelines of the Reserve Bank of India (RBI) at the end of Due Date. The basis for classification of SMA and NPA categories and the example for the same are as mentioned in the Schedule.

कर्जदार, कर्जाची मूळ रक्कम आणि/किंवा व्याज आणि/किंवा या कराराअंतर्गत देय असलेली इतर कोणतीही रक्कम आणि/किंवा कर्जाची शिल्लक, या कराराअंतर्गत संबंधित देय दिनांकांना किंवा त्यापूर्वी भरू न शकल्यास, कंपनी, कर्ज खात्याचे वर्गीकरण, देय दिनांकाच्या शेवटी रिझर्व्ह बँक ऑफ इंडिया (RBI) च्या लागू मार्गदर्शक तत्वांनुसार, स्पेशल मेन्शन अकाउंट (SMA)/नॉन परफॉर्मिंग अकाउंट (NPA) किंवा अशा इतर श्रेणी अंतर्गत करेल. SMA आणि NPA श्रेणींच्या वर्गीकरणाचा आधार आणि त्याचे उदाहरण, परिशिष्टामध्ये नमूद केल्याप्रमाणे आहे.

7. MODE OF REPAYMENT:

परतफेडीची पद्धत:

a. The instructions for the Mandate as provided by the Borrower shall be open ended and will cover the maximum principal amount under the Loan and other Outstanding Dues thereon. The Company may, at the request of the Borrower in writing, agree to change the Repayment Mode. The Borrower understands and agrees that an Annual Maintenance Charge shall have to be paid by the Borrower on an annual basis at the rate as mentioned in **Schedule**.

कर्जदाराने दिलेल्या आदेशासाठीच्या सूचना मुक्त स्वरूपाच्या असतील आणि त्यात कर्जाअंतर्गत जास्तीत जास्त मूळ रक्कम आणि त्यावरील इतर थकबाकीचा समावेश असेल. कर्जदाराच्या लेखी विनंतीनुसार, कंपनी परतफेडीच्या पद्धतीमध्ये बदल करण्यास सहमत होऊ शकते. कर्जदाराला हे समजते आणि तो/ती सहमत आहे की, कर्जदाराला **परिशिष्टा**मध्ये नमूद केलेल्या दराने वार्षिक आधारावर वार्षिक देखभाल शुल्क भरावे लागेल.

b. In the event the Borrower defaults in payment of the Instalment/Outstanding Dues or the credit rating of the Borrower falls below the required criteria fixed by the Company as per its internal policy or the Borrower or for any other reason deemed fit by the Company, the Company shall be entitled to disallow further withdrawals under the. loan

कर्जदाराने हप्त्यांची/थकबाकीची रक्कम भरण्यात चूक (डिफॉल्ट) केल्यास किंवा कंपनीच्या अंतर्गत धोरणानुसार निर्धारित निकषांपेक्षा कर्जदाराचे पतमानांकन (क्रेडिट रेटिंग) कमी झाल्यास किंवा कंपनीला योग्य वाटेल अशा इतर कोणत्याही कारणास्तव, कंपनीला या कर्जांतर्गत पुढील रक्कम काढण्यास (विथड्रॉल) परवानगी नाकारण्याचा अधिकार असेल.

c. Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Company has a right to take action against the Borrower in case of default by the Borrower in payment of Monthly Instalments through Mandates. The Borrower confirms having perused, understood the Company's method of calculating the interest on the Loan on reducing balance rate and also the calculation of the Monthly Instalments and setting of Drawing Limit.

या करारात काहीही नमूद केलेले असले तरी, कर्जदाराने मासिक हप्ते आदेशाद्वारे भरण्यात कसूर केल्यास कंपनीला कर्जदाराविरुद्ध कारवाई करण्याचा अधिकार आहे. कर्जदाराने पुष्टी केली आहे की, त्याने/तिने कर्जावरील व्याजदर कमी करण्याच्या पद्धतीचा आणि मासिक हप्त्यांची गणना आणि कर्जाची ड्रॉइंग लिमिट निश्चित करण्याच्या पद्धतीचा अभ्यास केला आहे आणि त्यांना तो समजला आहे.

d. Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Company may at any time in its sole discretion and without assigning any reason whatsoever, call upon the Borrower to pay the Outstanding Dues and thereupon the Borrower shall pay the entire Outstanding Dues to the Company without any delay or demur. The liability of the Borrower to the Company shall not be discharged until and unless the Borrower has paid or discharged the Outstanding Dues owed to the Company under this Agreement.

या करारामध्ये नमूद केलेल्या कोणत्याही बाबींची पर्वा न करता, कंपनीला कोणतेही कारण न देता आणि आपल्या पूर्ण विवेकाधिकाराने कोणत्याही वेळी कर्जदारास संपूर्ण थकबाकीची रक्कम त्वरित भरण्याची मागणी करण्याचा अधिकार असेल. अशा मागणीनंतर कर्जदाराने कोणताही विलंब किंवा आक्षेप न घेता कंपनीकडे संपूर्ण थकबाकीची रक्कम अदा करणे बंधनकारक राहील. या कराराअंतर्गत कंपनीकडे देय असलेली संपूर्ण थकबाकी कर्जदाराने पूर्णपणे अदा किंवा निकाली काढल्याशिवाय कर्जदाराची कंपनीप्रती असलेली जबाबदारी संपुष्टात येणार नाही.

e. The Instalments shall automatically change by reason of change in any rates, taxes, charges, imposts, levies and monies whatsoever that are or may be levied on the Instalments or the transaction contemplated hereunder or may become payable by the Borrower by virtue of this Agreement. Such change in the Instalments due to change in the rates, taxes, charges, imposts, levies and monies as stated above shall be effected only prospectively and the same shall automatically form part of the Loan.

   या कराराच्या आधारे कर्जदाराकडून देय होऊ शकणाऱ्या हप्त्यांवर किंवा व्यवहारावर आकारले जाणारे गेलेले किंवा आकारले जाणारे कोणतेही दर, कर, शुल्क, जकात, आकारणी आणि पैसे यामध्ये बदल झाल्यामुळे हप्ते आपोआप बदलतील. वर नमूद केल्याप्रमाणे दर, कर, शुल्क, जकात, आकारणी आणि पैशांमध्ये बदल झाल्यामुळे हप्त्यांमध्ये होणारा असा बदल केवळ भविष्यातील दृष्टीने लागू केला जाईल आणि तो आपोआप कर्जाचा भाग बनेल.

f. Any dispute or difference of any nature whatsoever shall not entitle the Borrower to withhold or delay payment of any Instalments or other sum and the Company shall be entitled to present the Mandates to the bank of the Borrower on the Due Dates.

   कोणत्याही स्वरूपाच्या कोणत्याही वादामुळे किंवा मतभेदामुळे कर्जदाराला कोणत्याही हप्त्याचा किंवा इतर रकमेचा भरणा रोखण्याचा किंवा विलंब करण्याचा अधिकार मिळणार नाही आणि कंपनीला देय दिनांकांना कर्जदाराच्या बँकेत आदेश सादर करण्याचा अधिकार असेल.

g. The Borrower understands, confirms and agrees that the Company shall, at its sole discretion, at multiple occasions and on different dates, present in the Borrower's bank account, the Mandate or any other electronic or other clearing Mandate (given by the Borrower in favour of the Company covering all the Outstanding Dues) which returns unpaid, for recovering the Outstanding Dues from the Borrower and until realization of all Outstanding Dues. The Borrower agrees and undertakes that the Borrower shall not dispute, complain or object to such presentations by the Company.

   कर्जदाराला समजते, तो/ती पुष्टी करतो/करते आणि सहमत आहे की कंपनी, तिच्या एकमेव विवेकबुद्धीनुसार, अनेक वेळा आणि वेगवेगळ्या दिनांकांना, कर्जदाराच्या बँक खात्यात, कर्जदाराकडून थकबाकी वसूल करण्यासाठी आणि सर्व थकबाकी वसूल होईपर्यंत, भरणा न करता परत आलेला आदेश किंवा इतर कोणताही इलेक्ट्रॉनिक किंवा इतर क्लिअरिंग आदेश (कंपनीच्या नावे कर्जदाराने दिलेला सर्व थकबाकी समाविष्ट करणारा) सादर करेल. कर्जदार सहमत आहे व कर्जदार हमी देत आहे की, कंपनीद्वारे करण्यात येणा-या अशा कार्यवाहीसंदर्भात तो विवाद करणार नाही, तक्रार करणार नाही किंवा आक्षेप घेणार नाही.

h. The Borrower understands and agrees that return of Mandate or any other electronic or other clearing Mandate, will result in Bounce Charges being added to the Outstanding Dues. Notwithstanding anything contained in this Agreement, levy of cheque/ mandate Bounce Charges shall not preclude the Company from enforcing its rights or remedies under the Payments and Settlement Systems Act, 2007 or under any other Applicable Law.

कर्जदारास समजते व मान्य आहे की मँडेट किंवा इतर कोणतेही इलेक्ट्रॉनिक अथवा क्लिअरिंग मँडेट परत आल्यास, त्यासाठीचे बाउन्स शुल्क थकबाकीमध्ये जोडले जाईल. या करारातील कोणत्याही तरतुदींची पर्वा न करता, चेक/मँडेट बाउन्स शुल्क आकारल्यामुळे कंपनीला पेमेंट अँड सेटलमेंट सिस्टिम्स अधिनियम, २००७ किंवा इतर कोणत्याही लागू कायद्यांतर्गत उपलब्ध असलेले तिचे हक्क किंवा उपाययोजना अंमलात आणण्यास कोणताही अडथळा येणार नाही.

i. It is agreed and understood by the Borrower that non-presentation of any of the Mandate by the Company due to any reason whatsoever shall not affect the liability of the Borrower to repay the amount payable under this Agreement. The Company shall not, in any way, be responsible for the delay, omission or neglect in encashment, damage or loss of any Mandates (already given or to be given by the Borrower to the Company in terms hereof) for any reason whatsoever.

कर्जदाराने हे मान्य केले आहे आणि त्याला/तिला समजले आहे की, कोणत्याही कारणास्तव कंपनीने कोणताही आदेश सादर न केल्यास, या कराराअंतर्गत देय रक्कम परत करण्याच्या कर्जदाराच्या दायित्वावर परिणाम होणार नाही. कंपनी, कोणत्याही कारणास्तव कोणत्याही आदेशासाठी (कर्जदाराने या अटींनुसार कंपनीला आधीच दिलेला किंवा दिले जाणारे) विलंब, वगळणे किंवा रोखीकरणात दुर्लक्ष, नुकसान किंवा तोटा यासाठी जबाबदार राहणार नाही.

j. All sums payable by the Borrower to the Company shall be paid without any deductions whatsoever at such place or through any payment mode as the Company may specify and shall be paid so as to enable the Company to realise the sum on or before the Due Date.

कर्जदाराकडून कंपनीला देय असलेल्या सर्व रकमा कोणत्याही कपातीशिवाय अशा ठिकाणी किंवा कंपनीने निर्दिष्ट केलेल्या कोणत्याही पेमेंट पद्धतीने दिल्या जातील आणि देय दिनांकाला किंवा त्यापूर्वी, कंपनीला रक्कम प्राप्त करता येईल अशा प्रकारे दिल्या जातील.

8. PENAL CHARGES:

दंडात्मक शुल्क:

Without prejudice to the Company's rights of termination and any other rights under this Agreement, the Borrowers shall pay to the Company, Penal Charges levied, on the amounts under default, at the rate mentioned in the Schedule hereof, on occurrence of any delay in payment of the installment/s or any other Outstanding Dues from the Due Date to the date of actual full payment of such defaulted amounts to the satisfaction of the Company ("Penal Charges")

कंपनीच्या या कराराअंतर्गत समाप्तीच्या अधिकारांना आणि इतर कोणत्याही अधिकारांना बाधा न आणता, कर्जदार कंपनीला हप्ते किंवा इतर कोणत्याही थकबाकीच्या भरण्यात देय दिनांकापासून कंपनीचे समाधान होईपर्यंत, अशा थकबाकीच्या रकमेच्या प्रत्यक्ष पूर्ण भरण्याच्या दिनांकापर्यंत कोणताही विलंब झाल्यास, डिफॉल्ट रकमेवर आकारले जाणारे दंडात्मक आकार, परिशिष्टामध्ये नमूद केलेल्या दराने देतील ("दंडात्मक शुल्क").

9. APPROPRIATION:

विनियोग:

The Company shall have a right to appropriate any payment due and payable under the Loan Agreement and made by the Borrower towards dues in any order the Company deems fit, towards the following:

कर्ज करारांतर्गत कर्जदाराने थकीत असलेल्या आणि देय असलेल्या कोणत्याही भरण्याचा, कंपनीला योग्य वाटेल त्या क्रमाने, खालील बाबींसाठी विनियोग करण्याचा अधिकार कंपनीला असेल:

a. Repayment of principal due.

   देय मुद्दलीची परतफेड.

b. Interest.

   व्याज.

c. Penal Charges.

   दंडात्मक शुल्क

d. Interest on costs, charges, expenses and other monies.

   खर्च, शुल्क, व्यय व अन्य रकमांवरील व्याज

e. Costs, charges, expenses and other monies.

   खर्च, शुल्क, व्यय व अन्य रकमा

10. EVENTS OF DEFAULT:

डिफॉल्टच्या घटना

(a) The Borrower shall be deemed to have committed an act of default if the Borrower does not comply with his/her obligations as mentioned in this Agreement and also on the happening of any one or more of the following events, (each an 'Event of Default' and collectively 'Events of Default'):

(a) जर कर्जदाराने या करारात नमूद केल्याप्रमाणे त्याच्या/तिच्या जबाबदाऱ्यांचे पालन केले नाही आणि खालीलपैकी कोणत्याही एक किंवा अधिक घटना घडल्या, तर कर्जदाराने डिफॉल्ट केले आहे असे मानले जाईल, (प्रत्येक 'डिफॉल्टची घटना' आणि एकत्रितपणे 'डिफॉल्टच्या घटना'):

a. If the Borrower fails to pay any Instalments or the Outstanding Dues under this Agreement on or before the Due Date or commits breach of any of the terms, covenants or conditions contained in this Agreement

जर कर्जदाराने या कराराअंतर्गत देय दिनांकाला किंवा त्यापूर्वी कोणतेही हप्ते किंवा थकबाकी भरली नाही किंवा या करारात समाविष्ट असलेल्या कोणत्याही अटी, करार किंवा अटींचे उल्लंघन केले

b. If it is found that the Borrower commits a default of any of the terms and conditions in respect of any other loan or facility provided by the Company and/or any Affiliates of the Company;

जर असे आढळून आले की, कर्जदार, कंपनी आणि/किंवा कंपनीच्या कोणत्याही सहयोगींनी प्रदान केलेल्या इतर कोणत्याही कर्ज किंवा सुविधेच्या संदर्भात कोणत्याही अटी आणि शर्तींचे उल्लंघन करत आहे;

c. If there exists any circumstances which in the opinion of the Company prejudicially affects or may affect the Company's interest or the Borrower's ability to repay the Loan;

जर कंपनीच्या मते, कंपनीच्या हितावर किंवा कर्जदाराच्या कर्जाची परतफेड करण्याच्या क्षमतेवर प्रतिकूल परिणाम करणारी किंवा परिणाम करू शकणारी कोणतीही परिस्थिती निर्माण झाली आहे;

d. In the opinion of the Company, the Borrower/Guarantor have withheld any critical information in relation to the Loan;

कंपनीच्या मते, कर्जदाराने/जामीनदाराने कर्जासंदर्भात कोणतीही महत्त्वाची माहिती लपवून ठेवली आहे;

e. If the Borrower/Guarantor repudiates or evidences an intention to repudiate this Agreement or any other related document;

जर कर्जदाराने/जामीनदाराने हा करार किंवा इतर कोणत्याही संबंधित दस्तऐवजाचे खंडन केले किंवा त्याचे खंडन करण्याचा पुरावा दर्शवला;

f. If the Borrower/Guarantor disputes any of the terms under this or any other agreement entered into with the Company; or

जर कर्जदार/जामीनदाराने या किंवा कंपनीसोबत केलेल्या इतर कोणत्याही करारांतर्गत कोणत्याही अटींवर विवाद केला; किंवा

g. If the Loan or any part thereof is utilized for any purpose other than the purpose for which it is applied by the Borrower and sanctioned by the Company;

जर कर्ज किंवा त्याचा कोणताही भाग, कर्जदाराने ज्या उद्देशासाठी वापरला आहे आणि कंपनीने मंजूर केला आहे, त्या उद्देशाव्यतिरिक्त इतर कोणत्याही उद्देशासाठी वापरला गेला;

h. If the status of the Borrower or Guarantor changes from resident to non resident;

जर कर्जदार किंवा जामीनदाराची स्थिती, निवासी ते अनिवासी अशी बदलली;

i. If any attachment, distress, execution or other process against the Borrower/Guarantor is enforced or levied upon;

जर कर्जदार/जामीनदाराविरुद्ध कोणतीही जप्ती, त्रास, अंमलबजावणी किंवा इतर प्रक्रिया लागू केली गेली किंवा आकारली गेली;

j. If the Borrower or the Guarantor is charged or convicted by any Court of law or Government authorities for any offence;

जर कर्जदार किंवा जामीनदारावर कोणत्याही गुन्ह्यासाठी कोणत्याही न्यायालय किंवा सरकारी अधिकाऱ्यांनी आरोप लावला असेल किंवा त्यांना दोषी ठरवले;

k. On the death/lunacy or any other legal in capacity of the Borrower/Guarantor;

कर्जदाराच्या/जामीनदाराच्या मृत्यू/वेडेपणा किंवा इतर कोणत्याही कायदेशीर अक्षमतेवर;

l. If the Borrower compounds with his/her creditors or permits any attachment or other processes against any of his/her assets or properties;

जर कर्जदाराने त्याच्या/तिच्या कर्जदात्यांशी तडजोड केली किंवा त्याच्या/तिच्या कोणत्याही मालमत्ता किंवा मालमतेच्या विरोधात कोणतीही जप्ती किंवा इतर प्रक्रिया करण्यास परवानगी दिली;

M. if the Borrower/ Guarantor commits an act of insolvency or if the Borrower and/or Guarantor is/are declared insolvent or bankrupt or if a receiver or official assignee is appointed in respect of any property or estate of the Borrower/Guarantor or if the Borrower/ Guarantor asks for any application for declaring himself an insolvent or if an application for declaring the Borrower/Guarantor as insolvent is made or any order is passed by any competent count or authority for taking the Borrower/ Guarantor into insolvency

कर्जदार/हमीदार दिवाळखोरीचे कृत्य करीत असल्यास किंवा कर्जदार आणि/किंवा हमीदार यांना दिवाळखोर किंवा दिवाळे निघालेला म्हणून घोषित करण्यात आल्यास, किंवा कर्जदार/हमीदार यांच्या कोणत्याही मालमत्ता किंवा इस्टेटच्या संदर्भात रिसिव्हर () किंवा अधिकृत हस्ताधिकारी (नियुक्त करण्यात आल्यास, किंवा कर्जदार/हमीदार स्वतःला दिवाळखोर घोषित करण्यासाठी अर्ज करीत असल्यास, किंवा कर्जदार/हमीदार यांना दिवाळखोर घोषित करण्यासाठी अर्ज दाखल करण्यात आल्यास, किंवा कोणत्याही सक्षम न्यायालयाने किंवा प्राधिकरणाने कर्जदार/हमीदार यांना दिवाळखोरी प्रक्रियेत घेण्यासाठी कोणताही आदेश जारी केल्यास.

N. If any legal proceedings are pending or threatened against the Borrower/Guarantor or convicted/ charged by any court of law/any government authorities for any offence or breach/violation of any law or regulations etc

जर कर्जदाराविरुद्ध/ जामीनदाराविरुद्ध कोणतीही कायदेशीर कारवाई प्रलंबित असेल किंवा तसा इशारा देण्यात आला असेल किंवा कोणत्याही गुन्हासाठी किंवा कोणत्याही कायद्याच्या किंवा नियम इ. च्या भंगासाठी/ उल्लंघनासाठी कोणत्याही न्यायालयाने/ कोणत्याही सरकारी अधिकाऱ्यांनी दोषी ठरवले असेल/ आरोप लावले असेल.

(b) If any event of default or any event which would constitute an event of default happens, the Borrower shall forthwith give the Companynotice thereof within 3 (Three) days in writing specifying the occurrence of such event of default. The Borrower/Guarantor shall also promptly inform the Company if and when any statutory notice under any law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower/Guarantor is received by the Borrower/Guarantor within 3 (Three) days of receipt of such notice.

(b) जर कोणतेही डिफॉल्ट घडले किंवा जिला डिफॉल्ट मानले जाऊ शकते अशी घटना घडली, तर कर्जदार, कंपनीला 3 (तीन) दिवसांच्या आत लेखी सूचना देईल आणि असे डिफॉल्ट घडल्याचे स्पष्ट करेल. जर आणि जेव्हा कोणत्याही कायद्यांतर्गत किंवा कर्जदाराच्या/ जामीनदाराच्या विरोधात दाखल करण्याचा/ सुरू करण्याचा हेतू असलेल्या कोणत्याही दाव्याची किंवा कायदेशीर प्रक्रियेची कोणतीही वैधानिक नोटीस कर्जदाराला/ जामीनदाराला मिळाली असेल, तेव्हा ती नोटीस मिळाल्यानंतर ३ (तीन) दिवसांच्या आत कर्जदार/ जामीनदार कंपनीला त्वरित कळवेल.

(c) On the question of whether any of the above events/circumstances has occurred, the decision of the Company shall be final, conclusiveand binding on the Borrower and Guarantor.

(c) वरीलपैकी कोणतीही घटना/परिस्थिती घडली आहे का या प्रश्नावर, कंपनीचा निर्णय अंतिम, निर्णायक असेल आणि तो, कर्जदार आणि जामीनदारावर बंधनकारक असेल.

11. TERMINATION AND COMPANY'S OTHER RIGHTS:

समाप्ती व कंपनीचे अन्य अधिकार:

Upon the **occurrence** of the Event of Default and at any time thereafter, if any such event shall be continuing, the Company may:

डिफॉल्टची घटना **घडल्यानंतर** आणि त्यानंतर कोणत्याही वेळी, जर अशी कोणतीही घटना सुरू राहिली तर कंपनी खालील बाबी करू शकते:

a. **Notice:** In case of any default in repayment including an occurrence of any of the aforesaid Events of Default, the Company shall cause a 7 days' notice to be issued to the Borrower/Guarantor at his address as registered with the Company. The notice shall be deemed to be served on the Borrower/Guarantor on the second working day following the date of posting or the actual date of receipt whichever is earlier even if the notice so served returns unserved for whatever reason and the confirmation from any authorized officer of the Company for having posted the notice to the Borrower/Guarantor shall be final and binding in this regard.

नोटीस: वरीलपैकी डिफॉल्टच्या घटनेसह परतफेडीत कोणतेही डिफॉल्ट झाल्यास, कंपनी कर्जदाराला/जामीनदाराला कंपनीकडे नोंदणीकृत असलेल्या त्याच्या/तिच्या पत्त्यावर 7 दिवसांची नोटीस बजावेल. कर्जदाराला/जामीनदाराला नोटीस पोस्ट केल्याच्या दिनांकानंतर दुसऱ्या कामकाजाच्या दिवशी किंवा प्राप्तीचा प्रत्यक्ष दिनांक यापैकी जे आधी असेल त्या दिवशी नोटीस बजावली गेली आहे असे मानले जाईल, जरी अशा प्रकारे बजावलेली नोटीस कोणत्याही कारणास्तव अनुत्तरीत राहिली असली तरीही आणि कर्जदाराला/जामीनदाराला नोटीस पोस्ट केल्याबद्दल कंपनीच्या कोणत्याही अधिकृत अधिकाऱ्याकडून मिळालेली पुष्टी अंतिम आणि या संदर्भात बंधनकारक असेल.

b. accelerate the repayment of the Loan including the Outstanding Dues;

थकीत रकमेसह कर्जाची परतफेड जलद करणे;

c. place the Loan on demand or declare all the Outstanding Dues payable by the Borrower in respect of the Loan to be due and payable immediately;

मागणीनुसार कर्ज देणे किंवा कर्जाच्या संदर्भात कर्जदाराकडून देय असलेली सर्व थकबाकी देय असल्याचे आणि त्वरित देय असल्याचे घोषित करणे;

d. recover the charges for dishonour of the Repayment Modes, Penal Charges and any other penal charges from the Borrower as mentioned in Schedule;

परिशिष्टामध्ये नमूद केल्याप्रमाणे कर्जदाराकडून परतफेड पद्धती, दंडात्मक शुल्क आणि इतर कोणतेही दंडात्मक शुल्क यांच्या अस्विकाराचे शुल्क वसूल करणे;

e. terminate this Agreement;

हा करार रद्द करणे;

f. exercise such other rights and remedies as may be available to the Company under law during the pendency of the Loan including without limitation under Section 138 of the Negotiable Instruments Act, 1881 and under Section 25 of Payment and Settlement Systems Act, 2007; and/or

कर्जाच्या प्रलंबित कालावधीत कंपनीला कायद्यानुसार उपलब्ध असलेले इतर अधिकार आणि उपाय वापरणे, ज्यामध्ये निगोशिएबल इन्स्ट्रुमेंट्स ॲक्ट, 1881 च्या कलम अंतर्गत 138 आणि पेमेंट अँड सेटलमेंट सिस्टम्स ॲक्ट, 2007 च्या कलम 25 अंतर्गत मर्यादा न ठेवता समाविष्ट आहे; आणि/किंवा

g. stipulate such other condition(s) or take such other action(s) as the Company deems fit.

कंपनीला योग्य वाटेल अशी इतर अट(अटी) निश्चित करणे किंवा इतर कारवाई(कारवाया) करणे.

12. COMPANY'S OTHER RIGHTS:

कंपनीचे इतर अधिकार:

a. Without prejudice to all other rights as the Company or any of the third parties appointed by the Company may have under this Agreement and under law, on the occurrence of an Event of Default, the Company, its authorised representatives, agents, and third parties as appointed by the Company are authorised to use the contact details provided by the Borrower/Guarantor to get in touch with the Borrower/Guarantor (including the third parties including the family members of the Borrower/Guarantor) whose information the Borrower/Guarantor has provided to the Company. Also, the Borrower/Guarantor may be sent reminders from time to time for settlement of any Outstanding Dues by post, fax, telephone, email, SMS text messaging or through whatsapp message to mobile number.

या कराराअंतर्गत आणि कायद्यानुसार कंपनी किंवा कंपनीने नियुक्त केलेल्या कोणत्याही तृतीय पक्षांना असलेल्या इतर सर्व अधिकारांना बाधा न आणता, डिफॉल्टची घटना घडल्यानंतर, कंपनी, तिचे अधिकृत प्रतिनिधी, एजंट आणि कंपनीने नियुक्त केलेले तृतीय पक्ष, कर्जदाराने/जामीनदाराने प्रदान केलेल्या संपर्क तपशीलांचा वापर, कर्जदाराशी/जामीनदाराशी संपर्क साधण्यासाठी करण्यास अधिकृत आहेत (कर्जदाराच्या/जामीनदाराच्या कुटुंबातील सदस्यांसह तृतीय पक्ष) ज्यांची माहिती कर्जदाराने/जामीनदाराने कंपनीला प्रदान केली आहे. तसेच, कर्जदाराला/जामीनदाराला वेळोवेळी पोस्ट, फॅक्स, टेलिफोन, ईमेल, SMS टेक्स्ट मेसेजिंग किंवा मोबाईल नंबरवर व्हाट्सॲप मेसेजद्वारे कोणत्याही थकबाकीच्या निपटाराकरिता स्मरणपत्रे पाठवली जाऊ शकतात.

b. Without prejudice to the rights of the Company to initiate any legal proceedings for recovery of the outstanding, the Borrower and the Guarantor expressly accepts that the Company shall be entitled to appoint third parties as it may deem fit and such third parties can carry out all or any of its functions, rights and powers under this Loan Agreement including the authority to collect dues by the Borrower, without any prior consent of the borrower.

थकबाकी वसूल करण्यासाठी कोणतीही कायदेशीर कार्यवाही सुरू करण्याच्या कंपनीच्या अधिकारांना बाधा न आणता, कर्जदार आणि जामीनदार स्पष्टपणे स्वीकारतात की कंपनीला योग्य वाटेल तसे तृतीय पक्ष नियुक्त करण्याचा अधिकार असेल आणि असे तृतीय पक्ष कर्जदाराच्या पूर्व संमतीशिवाय, कर्जदाराकडून थकबाकी वसूल करण्याच्या अधिकारासह, या कर्ज कराराअंतर्गत त्यांचे सर्व किंवा कोणतेही कार्य, हक्क आणि अधिकार पार पाडू शकतात.

c. Notwithstanding the above the Company is authorised at any time, without presentment, demand, protest or other notice of any kind to the Borrower/Guarantor, any such notice being expressly waived, to set off and to appropriate and apply any and all monies lying or deposited or held by the Company. The Borrower/Guarantor agrees, declares and confirms that, notwithstanding any of the provisions of Applicable Law, or any

terms and conditions to the contrary contained in this Agreement, the Company may, at its absolute discretion, appropriate any payments made by the Borrower/Guarantor under this Agreement or any amounts realised by the Company by enforcement of security or otherwise, towards the dues payable by the Borrower to the Company under this Agreement and/or other agreements entered into between the Borrower/Guarantor and the Company and in any manner whatsoever.

वरील बाबी असूनही, कंपनीला कर्जदाराला/जामीनदाराला कोणत्याही प्रकारचे सादरीकरण, मागणी, निषेध किंवा इतर कोणत्याही प्रकारची नोटीस न देता, अशी कोणतीही नोटीस स्पष्टपणे माफ केली जात असताना, कंपनीकडे पडून असलेले, जमा केलेले किंवा धारण केलेले कोणतेही आणि सर्व पैसे, सेट ऑफ करण्यास आणि त्याचा विनियोग करण्यास कंपनी कोणत्याही वेळी अधिकृत आहे. कर्जदार/जामीनदार सहमत आहे, घोषित करतो/करते आणि पुष्टी करतो/करते की, लागू कायद्यातील कोणत्याही तरतुदी किंवा या करारात असलेल्या कोणत्याही विरुद्ध अटी आणि शर्ती असूनही, कंपनी, तिच्या पूर्ण विवेकबुद्धीनुसार, या करारांतर्गत कर्जदार/जामीनदाराने केलेला कोणताही भरणा किंवा कंपनीने सुरक्षा लागू करून किंवा अन्य प्रकारे वसूल केलेल्या कोणत्याही रकमांचा, या करारांतर्गत आणि/किंवा कर्जदार/जामीनदार आणि कंपनी यांच्यात झालेल्या इतर करारांअंतर्गत, कर्जदाराने कंपनीला देय असलेल्या भरण्यांसाठी विनियोग करू शकते.

d. In the event of the Borrower committing a default in the repayment of Outstanding Dues on the Due Dates, the Company shall have an unqualified right to disclose the name of the Borrower/Guarantor to RBI, Credit information companies and any other agency authorised in this behalf by RBI. The Borrower/Guarantor gives its consent to the Company and/or RBI and/or Credit information companies to publish his/their name as defaulters in such manner and through such medium in their absolute discretion may think fit.

जर कर्जदाराने देय दिनांकांना थकबाकी परतफेड करण्यात डिफॉल्ट केले तर, कंपनीला कर्जदाराचे/जामीनदाराचे नाव RBI क्रेडिट माहिती कंपन्या आणि RBI या संदर्भात अधिकृत केलेल्या इतर कोणत्याही एजन्सीला उघड करण्याचा पूर्ण अधिकार असेल. कर्जदार/जामीनदार, कंपनी आणि/किंवा RBI आणि/किंवा क्रेडिट माहिती कंपन्यांना त्यांच्या पूर्ण विवेकबुद्धीनुसार योग्य वाटेल अशा पद्धतीने आणि अशा माध्यमातून त्याचे/तिचे नाव डिफॉल्टर्स म्हणून प्रकाशित करण्यास संमती देतो/देते.

e. In case there is a suspicion, indication of wrongdoing or fraudulent activity with respect to the loan and/or other financial transactions of the Borrower, the Company shall be entitled to conduct an audit on its own through its employee(s), agent(s) and/or an external audit through external auditor(s)/accountant(s) of Company's choice at the Borrower's costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), agent(s), accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the purpose of the said audit. On the basis of the audit report(s) received by the Company from its employee(s), agent(s) and/or external auditor(s)/accountant(s) or on the basis of the relevant materials/records available with the Company and its own investigation /assessment in the event where the audit report(s) submitted remains inconclusive or is delayed due to non-cooperation by the Borrower, the Company shall conclude on status of the loan account as a fraud or otherwise. The Company will follow the extant guidelines of the RBI in concluding the status of loan account as a fraud or otherwise.

कर्जदाराच्या कर्ज आणि/किंवा इतर आर्थिक व्यवहारांबाबत संशय, गैरकृत्य किंवा फसव्या कृतीचे संकेत आढळल्यास, कंपनीला कर्जदाराच्या खर्चावर आणि व्ययावर तिच्या कर्मचाऱ्याद्वारे(कर्मचाऱ्यांद्वारे), एजंटद्वारे(एजंटांद्वारे) आणि/किंवा कंपनीच्या पसंतीच्या बाह्य लेखापरीक्षकाद्वारे(लेखापरीक्षकांद्वारे)/लेखापालाद्वारे(लेखापालांद्वारे) बाह्य लेखापरीक्षण करण्याचा अधिकार असेल. कर्जदार, कंपनीचे कर्मचारी(एकाधिक कर्मचारी), एजंट(एकाधिक एजंट), लेखापाल(एकाधिक लेखापाल)/लेखापरीक्षक(एकाधिक लेखापरीक्षक) यांना, त्यांच्या कार्यालयात/परिसरात आणि त्यांच्या सर्व नोंदींमध्ये प्रवेश देऊ शकेल आणि सदर लेखापरीक्षणाच्या उद्देशाने त्यांना आवश्यक असलेली कोणतीही माहिती/रेकॉर्ड सादर करेल. कंपनीला तिच्या कर्मचाऱ्याकडून(कर्मचाऱ्यांकडून), एजंटकडून(एकाधिक एजंटकडून) आणि/किंवा बाह्य लेखापरीक्षकाकडून(लेखापरीक्षकांकडून)/लेखापालाकडून(लेखापालांकडून) मिळालेल्या ऑडिट अहवालाच्या आधारावर किंवा कंपनीकडे उपलब्ध असलेल्या संबंधित साहित्य/रेकॉर्डच्या आधारावर आणि सादर केलेला ऑडिट अहवाल अनिर्णीत राहिल्यास किंवा कर्जदाराच्या असहकार्यामुळे उशीर झाल्यास कंपनी, कर्ज खात्याच्या स्थितीवर फसवणूकीचा किंवा अन्य प्रकारचा निष्कर्ष काढेल. कर्ज खात्याची स्थिती फसवणूक किंवा अन्य प्रकार ठरवताना कंपनी RBI विद्यमान मार्गदर्शक तत्वांचे पालन करेल.

F. In the event of the Borrower is holding more than one loan account with the Company, if one loan account of the Borrower is identified as a fraud by the Company, the Company shall be entitled to examine/conduct aforesaid audit with respect to the other accounts of Borrower

कर्जदाराकडे कंपनीकडे एकापेक्षा अधिक कर्ज खाती असल्यास आणि त्यापैकी एखादे कर्ज खाते कंपनीद्वारे फसवणूक म्हणून ओळखले गेल्यास, कंपनीला कर्जदाराच्या इतर कर्ज खात्यांबाबत वरीलप्रमाणे लेखापरीक्षण तपासणी/संचालन करण्याचा अधिकार असेल.

G. The Company shall also be entitled to report the incidents of fraud in the loan accounts of the Borrower/its group companies to appropriate law enforcement agency(ies) such as police, other relevant authorities and/or RBI.

कर्जदाराच्या/तिच्या गट कंपन्यांच्या कर्ज खात्यांमधील फसवणुकीच्या घटनांची तक्रार पोलिस, इतर संबंधित अधिकारी आणि/किंवा RBI सारख्या योग्य कायदा अंमलबजावणी संस्थांना करण्याचा अधिकार कंपनीला असेल.

13. **REPRESENTATIONS AND COVENANTS OF BORROWER/GUARANTOR :**

कर्जदार/जामीनदाराचे प्रतिनिधित्व आणि करार:

The Borrower/Guarantor hereby represents and covenants that during the period of this Agreement:

कर्जदार/जामीनदार याद्वारे प्रतिनिधित्व करतो आणि वचन देतो/देते की, या कराराच्या कालावधीत:

a. The The Borrower/Guarantor has adequate legal capacity to enter into and execute this Agreement. The Borrower/Guarantor is not restricted or prevented in any manner under any law, statute, judgment, decree, ruling, contract or otherwise from executing and undertaking the obligations in the manner provided in this Agreement. Upon execution, this Agreement shall be a valid and legally

binding commitment of the Borrower/Guarantor enforceable against him in terms of this Agreement.

a. कर्जदार/हमीदार यांच्याकडे हा करार करण्यासाठी आणि त्याची अंमलबजावणी करण्यासाठी पुरेशी कायदेशीर क्षमता आहे. कर्जदार/हमीदार यांना कोणत्याही कायदा, अधिनियम, न्यायनिर्णय, हुकूमनामा, आदेश, करार किंवा इतर कोणत्याही कारणामुळे या करारानुसार नमूद केलेल्या जबाबदाऱ्यांची पूर्तता करण्यापासून कोणत्याही प्रकारे प्रतिबंधित किंवा मर्यादित करण्यात आलेले नाही. या करारावर स्वाक्षरी झाल्यानंतर, हा करार कर्जदार/हमीदार यांच्यासाठी वैध व कायदेशीरदृष्ट्या बंधनकारक असेल आणि या करारातील अटींनुसार त्यांच्या विरुद्ध अंमलात आणता येईल.

b. The execution of this agreement is not in conflict with any law/constitutional documents, or with any other document which is binding on the Borrower/Guarantor.

या कराराची अंमलबजावणी कोणत्याही कायद्याच्या/घटनात्मक कागदपत्रांशी किंवा कर्जदारावर/जामीनदारावर बंधनकारक असलेल्या इतर कोणत्याही कागदपत्रांशी विसंगत नाही.

c. That all statement of accounts sent by the Company or by any other authorised representative of the Company are acceptable by the Borrower/Guarantor shall be conclusive proof of the correctness of any sum claimed to be due from the Borrower.

कंपनीने किंवा कंपनीच्या इतर कोणत्याही अधिकृत प्रतिनिधीने पाठवलेले सर्व खात्यांचे विवरण कर्जदाराद्वारे/जामीनदाराद्वारे स्वीकार्य आहे आणि ते कर्जदाराकडून देय असल्याचा दावा केलेल्या कोणत्याही रकमेच्या शुद्धतेचा निर्णायक पुरावा असेल.

D. That absence or infirmity of borrowing powers on the part of the person representing the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the rights of the Company against the Borrower under this Agreement notwithstanding such absence, infirmity or irregularity.

कर्जदाराचे प्रतिनिधित्व करणाऱ्या व्यक्तीकडे कर्ज घेण्याचे अधिकार नसणे किंवा त्या अधिकारांच्या वापरामध्ये कोणतीही त्रुटी, कमतरता किंवा अनियमितता असणे, यामुळे या कराराअंतर्गत कर्जदाराविरुद्ध कंपनीच्या अधिकारांवर कोणताही परिणाम होणार नाही. अशा अधिकारांचा अभाव, कमतरता किंवा

E. Utilise the entire Loan only for the purpose mentioned in the Loan Application and Schedule hereunder and shall not use the same for illegal/antisocial activities and speculative purpose including investment in capital market which includes stocks, bonds and other financial securities or working capital/real estate or for purchase of gold in any form including primary gold, gold bullion, gold jewellery/coins, precious stones/metals, units of Exchange Traded Funds (ETF) and units of gold mutual fund.

कर्जदाराने संपूर्ण कर्जरक्कम केवळ कर्ज अर्ज आणि खालील अनुसूचीमध्ये नमूद केलेल्या उद्देशासाठीच वापरावी आणि ती कोणत्याही बेकायदेशीर/समाजविघातक कृतींसाठी किंवा सट्टेबाजीच्या उद्देशासाठी वापरू नये. यामध्ये भांडवली बाजारातील गुंतवणूक, जसे की शेअर्स, रोखे (बॉण्ड्स) आणि इतर वित्तीय प्रतिभूती, कार्यरत भांडवल (Working Capital)/स्थावर मालमत्ता (Real Estate) तसेच कोणत्याही स्वरूपातील सोने, ज्यामध्ये प्राथमिक सोने, सोन्याच्या पट्ट्या (Gold Bullion), सोन्याचे दागिने/नाणी, मौल्यवान दगड/धातू, एक्स्चेंज ट्रेडेड फंड (ETF) युनिट्स आणि गोल्ड म्युच्युअल फंड युनिट्स यांचा समावेश आहे, यासाठी वापर करू नये.

f. Shall obtain the prior written permission of the Company before borrowing any amount from other banks, financial institutions

इतर बँका, वित्तीय संस्थांकडून कोणतीही रक्कम कर्ज घेण्यापूर्वी कंपनीची पूर्व लेखी परवानगी घेण्यात येईल.

g. All particulars, representations, declarations and information given by the Borrower/Guarantor are true, correct, complete and up to date, valid and subsisting in all respects and no information has been withheld. The Borrower/Guarantor shall provide necessary updation wherever required. Promptly notify the Company of any litigation, arbitration, administrative or other proceedings initiated against the Borrower/Guarantor.

कर्जदाराने/जामीनदाराने दिलेले सर्व तपशील, निवेदने, घोषणा आणि माहिती खरी, बरोबर, पूर्ण आणि अद्ययावत, वैध आणि सर्व बाबतीत अस्तित्वात आहे आणि कोणतीही माहिती लपवून ठेवण्यात आलेली नाही. कर्जदार/जामीनदार आवश्यक तेव्हा, आवश्यक ते अद्यतने प्रदान करेल. कर्जदाराविरुद्ध/जामीनदाराविरुद्ध सुरू झालेल्या कोणत्याही खटल्याची, मध्यस्थीची, प्रशासकीय किंवा इतर कार्यवाहीची कंपनीला त्वरित सूचना द्या.

h. The Borrower/Guarantor confirms that her/his/their family members/close relatives are not a politically exposed person as defined by the KYC guidelines of RBI. The Borrower/Guarantor further undertakes to intimate the Company immediately upon any change in the above status.

कर्जदार/जामीनदार पुष्टी करतो/करते, की त्याच्या/तिच्या/त्यांच्या कुटुंबातील सदस्य/जवळचे नातेवाईक हे, RBI KYC मार्गदर्शक तत्त्वांनुसार राजकीयदृष्ट्या संवेदनशील व्यक्ती नाहीत. कर्जदार/जामीनदार वरील स्थितीत कोणताही बदल झाल्यास कंपनीला तात्काळ कळवण्याची हमी देतो/देते.

i. The Borrower hereby undertakes that he/she shall not engage directly or indirectly in any activity which is in the exclusion list of the institutions such as International Finance Corporation and Asian Development Bank or engage in any activity which could endanger or adversely impact the social and economic environment of the country.

कर्जदार याद्वारे वचन देतो/देते की, तो/ती आंतरराष्ट्रीय वित्त महामंडळ आणि आशियाई विकास बँक सारख्या संस्थांच्या वगळण्याच्या यादीत असलेल्या कोणत्याही उपक्रमात प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे सहभागी होणार नाही किंवा देशाच्या सामाजिक आणि आर्थिक वातावरणाला धोका निर्माण करू शकेल किंवा त्यावर प्रतिकूल परिणाम करू शकेल अशा कोणत्याही उपक्रमात सहभागी होणार नाही.

j. That the Company has a right of lien on all related accounts of the Borrower/Guarantor including such other accounts that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor later (related accounts in this regard shall mean and include all accounts where the Borrower is a Guarantor and the Guarantor is a Borrower, under any financial facility availed from the Company). The Company shall be entitled to withhold the issuance/handling over of NOC/form -35, original title deeds/documents, no due letter and/or discharge the mortgage created on the property relating to the assets of Borrower hypothecated/mortgaged under the vehicle and/or other secured loans if any availed by the Borrower as long as there is any continuing event of default by the Borrower/Guarantor under this Loan including such other agreements that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor under any financial facility availed from CIFCL. Accordingly, the Borrower/Guarantor hereby agrees and acknowledges that they shall be entitled to obtain the NOC/form-35, title deeds/documents, no due letter and request discharge of the said mortgage only upon full and final settlement of all outstanding dues/charges across all agreements entered into by the Borrower/Guarantor.

कर्जदाराच्या/जामीनदाराच्या सर्व संबंधित खात्यांवर कंपनीला धारणाधिकार आहे, ज्यामध्ये नंतर प्रविष्ट केले जाऊ शकणारे/कर्जदाराशी/जामीनदाराशी संबंधित असल्याचे आढळणारे इतर खाते समाविष्ट आहेत (या संदर्भात संबंधित खात्यांचा अर्थ असा असेल, जिथे कंपनीकडून घेतलेल्या कोणत्याही आर्थिक सुविधेअंतर्गत कर्जदार हा जामीनदार

आहे आणि जामीनदार हा कर्जदार आहे). या कर्जाअंतर्गत कर्जदाराकडून/जामीनदाराकडून सतत काही डिफॉल्ट होत राहिल्यास, कंपनीला NOC /फॉर्म-35, मूळ मालकी हक्क करारनामे/कागदपत्रे, कोणताही देय नाही पत्र जारी करणे/हँडलिंग रोखण्याचा आणि/किंवा वाहनाखाली नजरगहाण ठेवलेल्या/गहाण ठेवलेल्या कर्जदाराच्या मालमत्तेशी संबंधित मालमत्तेवर तयार केलेले गहाणखत रद्द करण्याचा अधिकार असेल आणि/किंवा कर्जदाराने घेतलेले इतर सुरक्षित कर्ज असल्यास, जोपर्यंत या कर्जाअंतर्गत कर्जदाराकडून/जामीनदाराकडून डिफॉल्टची कोणतीही घटना चालू राहते, ज्यामध्ये CIFCL घेतलेल्या कोणत्याही आर्थिक सुविधेअंतर्गत कर्जदार/जामीनदाराशी संबंधित असल्याचे आढळून येणारे इतर करार समाविष्ट आहेत. त्यानुसार, कर्जदार/जामीनदार याद्वारे सहमत आहे आणि कबूल करतो/करते की, त्यांना NOC-35, मालकी हक्क/कागदपत्रे, कोणतेही देय नाही पत्र प्राप्त करण्याची विनंती करण्याचा आणि कर्जदाराने/जामीनदाराने केलेल्या सर्व करारांमधील सर्व थकबाकीच्या/शुल्कांच्या पूर्ण आणि अंतिम निपटारानंतरच सदर तारण परत करण्याची विनंती करण्याचा अधिकार असेल.

k. The Borrower/Guarantor shall observe and perform all its obligations and covenants under this Agreement.

कर्जदार/जामीनदार या कराराअंतर्गत त्यांच्या सर्व जबाबदाऱ्या आणि कराराचे पालन करतील आणि त्यांना पार पाडतील.

l. The Borrower shall ensure timely payment of the Instalments to the Company and ensure that the Repayment Modes issued towards payment of the Instalments are honoured on presentation. It is the duty of the Borrower to ensure that his/her bank account has been debited towards the Instalments and in case of his/her account not been so debited, the Borrower shall be obliged to inform the Company in this regard within 3 (three) Business Days from the Due Date of such Instalment.

कर्जदाराने कंपनीला हप्ते वेळेवर भरण्याची खात्री करावी आणि हप्त्यांच्या भरण्यासाठी जारी केलेल्या परतफेडीच्या पद्धती सादरीकरणाच्या वेळी पाळल्या जातील याची खात्री करावी. कर्जदाराचे कर्तव्य आहे की, त्याच्या/तिच्या बँक खात्यातून हप्त्यांमध्ये रक्कम जमा झाली आहे याची खात्री करणे आणि जर त्याच्या/तिच्या खात्यातून रक्कम जमा झाली नसेल, तर कर्जदाराने अशा हप्त्याच्या देय दिनांकापासून 3 (तीन) व्यावसायिक दिवसांच्या आत कंपनीला या संदर्भात माहिती देणे बंधनकारक असेल.

m. The Borrower/Guarantor shall promptly notify the Company of any change in the Borrower's/Guarantor's address, phone number, employer name, email address.

कर्जदाराचा/जामीनदाराचा पत्ता, फोन नंबर, नियोक्त्याचे नाव, ईमेल पत्ता यामध्ये कोणताही बदल झाल्यास कर्जदार/जामीनदार कंपनीला त्वरित सूचित करेल.

n. That the Borrower is Indian citizen ordinarily residing in India and will continue to remain so during the tenure of this loan.

कर्जदार हा भारतीय नागरिक आहे, जो/जी सामान्यतः भारतात राहतो आणि या कर्जाच्या कालावधीत तो/ती तिथेच राहील.

o. The Borrower confirms that he/she shall ensure availability of funds in the bank account and that the Borrower will not at any time close his/her bank account until the full and final payment of the Outstanding Dues has been made to the Company by the Borrower.

कर्जदार पुष्टी करतो/करते की, तो/ती बँक खात्यात निधीची उपलब्धता सुनिश्चित करेल आणि कर्जदार कंपनीला थकबाकीची पूर्ण आणि अंतिम देणी देईपर्यंत कर्जदार कधीही त्याचे बँक खाते बंद करणार नाही.

p. The Borrower/Guarantor shall not change his/her name or change his/her bank account without prior written consent of the Company.

कर्जदार/जामीनदार कंपनीच्या पूर्व लेखी संमतीशिवाय त्याचे/तिचे नाव बदलणार नाही किंवा त्याचे/तिचे बँक खाते बदलणार नाही.

q. The Borrower/Guarantor shall pay/reimburse the Company against all expenses for any purpose relating to this Agreement including any taxes pertaining to this Agreement, or the Loan and enforcing the terms thereof.

कर्जदार/जामीनदार या कराराशी संबंधित कोणत्याही कारणासाठी कंपनीला सर्व खर्चाची भरपाई/परतफेड करेल, ज्यामध्ये या कराराशी संबंधित कोणतेही कर किंवा कर्ज आणि त्याच्या अटींची अंमलबजावणी यांचा समावेश आहे.

r. The Borrower/Guarantor further declares that the information and data furnished bythe Borrower/Guarantor to the Company is true and correct.

कर्जदार/जामीनदार पुढे घोषित करतो/करते की, कर्जदाराने/जामीनदाराने कंपनीला दिलेली माहिती आणि डेटा खरा आणि बरोबर आहे.

s. The Borrower shall pay and bear all taxes, rates, duties, charges and other imposts and obligations, existing as well as in future, in respect of the product and the transaction hereunder.

कर्जदार, उत्पादन आणि या अंतर्गत व्यवहाराच्या संदर्भात विद्यमान तसेच भविष्यात असलेले सर्व कर, दर, आकारण्या, शुल्क आणि इतर कर आणि दायित्वे भरेल आणि वहन करेल.

t. The Borrower/Guarantor shall do all such things and execute all such writings as the Company may require from time to time for duly or more perfectly securing the repayment of the Loan.

कर्जदार/जामीनदार कर्जाची परतफेड योग्यरित्या किंवा अधिक परिपूर्णपणे सुनिश्चित करण्यासाठी कंपनीला वेळोवेळी आवश्यक असलेल्या सर्व गोष्टी करेल आणि करार करेल.

u. The Borrower/Guarantor hereby agrees and gives consent for the disclosure by the Company of all or any such; a. Information and data relating to the Borrower/Guarantor;

कर्जदार/जामीनदार याद्वारे कंपनीला सर्व किंवा अशा कोणत्याही गोष्टी उघड करण्यास सहमती देतो आणि संमती देतो/देते जसे की; a. कर्जदाराशी/जामीनदाराशी संबंधित माहिती आणि डेटा;

b. Information or data relating to any credit facility availed of/to be availed, by the Borrower/Guarantor and

कर्जदाराने/जामीनदाराने घेतलेल्या/घेण्याच्या कोणत्याही क्रेडिट सुविधेशी संबंधित माहिती किंवा डेटा आणि

c. Default, if any, committed by the Borrower/Guarantor in discharge of his such obligation, as the Company may deem appropriate and necessary to disclose and furnish to Credit Information Company/ies and/or agency/ies authorized in this behalf by RBI or under any other Applicable Law;

कर्जदाराने/जामीनदाराने त्याच्या अशा दायित्वाचे पालन करताना काही डिफॉल्ट केले असेल, जे कंपनी योग्य आणि आवश्यक मानेल आणि क्रेडिट माहिती कंपनी(कंपन्या) आणि/किंवा एजन्सी(एकाधिक एजन्सी) यांना RBI किंवा इतर कोणत्याही लागू कायद्याअंतर्गत अधिकृत केले असेल;

v. The Borrower/Guarantor undertakes that the Credit Information Company/ies and/or agency/ies so authorized may

कर्जदार/जामीनदार असे वचन देतो/देते की, अशा प्रकारे अधिकृत क्रेडिट माहिती कंपनी(कंपन्या) आणि/किंवा एजन्सी(एकाधिक एजन्सी) खालील बाबी करू शकतात

i. Use, process the said information and data disclosed by the Company in the manner deemed fit by them; and ii. Furnish for consideration, the processed information and data or products thereof prepared by them, to banks/financial institutions and other credit grantors or registered users, as may be prescribed by the Reserve Bank of India in this behalf.

i. कंपनीने उघड केलेली माहिती आणि डेटा योग्य वाटेल त्या पद्धतीने वापरणे, त्यावर प्रक्रिया करणे; आणि ii. या संदर्भात रिझर्व्ह बँकेने विहित केल्यानुसार, त्यांनी तयार केलेली, प्रक्रियाकृत माहिती आणि डेटा किंवा उत्पादने, बँका/वित्तीय संस्था आणि इतर क्रेडिट अनुदान देणाऱ्यांना किंवा नोंदणीकृत वापरकर्त्यांना विचारार्थ सादर करणे.

The Borrower/Guarantor further agrees and gives consent for disclosure by the Company all or any of the information of the Borrower/Guarantor to group companies, subsidiaries or any other person as the Company may deem fit.

कर्जदार/जामीनदार पुढे सहमत आहे आणि कंपनीला कर्जदाराची/जामीनदाराची सर्व किंवा कोणतीही माहिती, समूह कंपन्या, उपकंपन्या किंवा कंपनीला योग्य वाटेल अशा इतर कोणत्याही व्यक्तीला उघड करण्यास संमती देतो/देते.

w. The Borrower and Guarantor acknowledge that all the sums, interest, fees and Penal Charges are reasonable and that they represent a genuine pre-estimate of the loss likely to be incurred by the Company in an Event of Default.

कर्जदार आणि जामीनदार हे मान्य करतो/करते की, सर्व रक्कम, व्याज, शुल्क आणि दंडात्मक शुल्क वाजवी आहेत आणि ते, डिफॉल्टच्या घटनेत कंपनीला होणाऱ्या नुकसानाचा खरा पूर्व-अंदाज दर्शवतात.

x. The Borrower and Guarantor acknowledge that the Loan provided under this Agreement is for a commercial transaction and waive any defences or immunities available under applicable Law relating to the charging of Interest and Penal Charges.

कर्जदार आणि जामीनदार हे मान्य करतो/करते की, या कराराअंतर्गत दिलेले कर्ज हे, व्यावसायिक व्यवहारासाठी आहे आणि व्याज आणि दंड आकारणीशी संबंधित लागू कायद्यांतर्गत उपलब्ध असलेल्या कोणत्याही संरक्षणास किंवा बचावास ते हटवतात.

y. The Borrower and Guarantor also acknowledge that the Parties' rights and obligations and the practical and legal effects of this Agreement have been explained and that the Agreement is a fair agreement and is not the result of any fraud, duress, coercion or undue influence.

कर्जदार आणि जामीनदार हे देखील मान्य करतो/करते की, पक्षांचे अधिकार आणि दायित्वे आणि या कराराचे व्यावहारिक आणि कायदेशीर परिणाम स्पष्ट केले आहेत आणि हा करार, एक निष्पक्ष करार आहे आणि तो कोणत्याही फसवणूक, दबाव, जबरदस्ती किंवा अयोग्य प्रभावाचा परिणाम नाही.

z. That the Company shall have the right to classify the Borrower and/or the Guarantor, as the case may be, as wilful defaulter on occurrence of a wilful default and report the same to the credit information companies(CIC) and publish the name, photograph of the wilful defaulter (including proprietors/partners /directors/promoters of the Borrower and/or the Guarantor/persons in charge/responsible for the management of the affairs of the Borrower and/or the Guarantor, who have been declared as wilful defaulters) in newspaper(s) and/or such other mode at its sole discretion as deem fit, in compliance with the extent regulations of Reserve Bank of India(RBI).

कंपनीला, कर्जदार आणि/किंवा हमीदार, जसे असेल तसे, जाणूनबुजून कर्ज बुडवणारा म्हणून वर्गीकृत करण्याचा आणि क्रेडिट माहिती कंपन्यांना CIC) त्याची/तिची तक्रार करण्याचा आणि जाणूनबुजून डिफॉल्टर (कर्जदाराचे मालक/भागीदार/संचालक/प्रवर्तक आणि/किंवा हमीदार/कर्जदार आणि/किंवा हमीदार यांच्या कारभाराच्या व्यवस्थापनासाठी जबाबदार/चार्ज असलेल्या व्यक्तींसह) म्हणून नाव, छायाचित्र वर्तमानपत्रात आणि/किंवा भारतीय रिझर्व्ह बँकेच्या (RBI) नियमांचे पालन करून, योग्य वाटेल त्या इतर पद्धतीने प्रकाशित करण्याचा अधिकार असेल.

The terms 'wilful default' and 'wilful defaulter' shall have the meaning as ascribed to it under the Reserve Bank of India (Treatment of Wilful Defaulters and Large Defaulters) Directions, 2024, as amended or repealed from time to time.

'जाणूनबुजून डिफॉल्ट' आणि 'जाणूनबुजून डिफॉल्टर' या शब्दांचा अर्थ, रिझर्व्ह बँक ऑफ इंडिया (ट्रीटमेंट ऑफ विलफुल डिफॉल्टर्स आणि लार्ज डिफॉल्टर्स) डायरेक्शन्स, 2024 अंतर्गत वेळोवेळी सुधारित किंवा रद्द केलेल्या अर्थानुसार असेल.

In respect of the classification of the wilful defaulter, the Borrower and Guarantor further covenants that:

जाणूनबुजून डिफॉल्टरच्या वर्गीकरणाबाबत, कर्जदार आणि जामीनदार पुढील करार करतात की:

(i) The Borrower has not been declared as a wilful defaulter. The Loan or any part thereof shall be utilised only for the purpose for which it is sanctioned. If the Company desires a specific certification from the Borrower or his/her auditor(s) regarding the usage of funds by the Borrower, the Company shall have the right to require the same from the Borrower or his/her auditor(s).

कर्जदारास जाणूनबुजून थकबाकीदार म्हणून घोषित करण्यात आलेले नाही. कर्ज किंवा त्याचा कोणताही भाग केवळ ज्या उद्देशासाठी मंजूर करण्यात आला आहे, त्याच उद्देशासाठी वापरला जाईल. कर्जदाराने निधीचा केलेला वापर याबाबत कंपनीला कर्जदाराकडून किंवा त्याच्या/तिच्या लेखापरीक्षकांकडून विशिष्ट प्रमाणपत्र हवे असल्यास, कंपनीला असे प्रमाणपत्र कर्जदाराकडून किंवा त्याच्या/तिच्या लेखापरीक्षकांकडून

14. **LIABILITIES OF GUARANTOR:**

जामीनदाराचे दायित्व:

a. The Guarantor hereby guarantees to the Company that in the event of the Borrower failing to pay the Instalments on the Due Dates or discharge any of his liabilities under this Loan Agreement, the Guarantor assures, undertakes and holds himself liable to the Company to pay on demand any such amounts without dispute or demur. However, any failure or delay on the part of the Company to make a demand on the occurrence of any default shall not relieve the Guarantor of liability under this Loan Agreement.

   जामीनदार याद्वारे कंपनीला हमी देतो/देते की, कर्जदार या कर्ज करारांतर्गत देय दिनांकांना हप्ते न भरू शकल्यास किंवा त्याच्या कोणत्याही दायित्वांची पूर्तता न करू शकल्यास, जामीनदार अशा कोणत्याही रकमेचा विवाद किंवा विलंब न करता मागणी केल्यावर पैसे देण्याचे आश्वासन देतो/देते, हमी देतो/देते आणि स्वतःला कंपनीप्रति जबाबदार धरतो/धरते. तथापि, कंपनी कोणत्याही कर्जाच्या थकबाकीची मागणी न करू शकल्यास किंवा तिला विलंब झाल्यास, या कर्ज कराराअंतर्गत जामीनदाराची जबाबदारी कमी होणार नाही.

b. The Guarantor's liability hereunder shall be co-extensive with that of the Borrower for all amounts remaining outstanding inclusive of Instalments, interest, Penal Charges, charges, fee, costs and any other dues whatsoever payable by the Borrower to the Company under this Loan Agreement.

   या कर्ज कराराअंतर्गत कर्जदाराने कंपनीला देय असलेल्या हप्ते, व्याज, दंडात्मक शुल्क, फी, किंमत आणि इतर कोणत्याही देय रकमेसह थकबाकी असलेल्या सर्व रकमेसाठी जामीनदाराची जबाबदारी कर्जदाराच्या जबाबदारीशी सह-व्यापक असेल.

c. The Guarantor agrees that his liability shall be that of a primary obligor and not merely as a surety and the guarantee shall not be impaired or discharged by reason of any facility or time given by the Company to the Borrower or any indulgence or forbearance shown in payment of any dues or repayment of the said loan under this Loan Agreement or in respect of any security proposed to be created. The Guarantor further agrees that any such facility, time or indulgence granted or forbearance shown shall be deemed to have been given after due notice to and with the Guarantor's consent.

   जामीनदार सहमत आहे की त्याची जबाबदारी प्राथमिक देणेकऱ्याची असेल आणि केवळ जामीनदार म्हणून नाही आणि कंपनीने कर्जदाराला दिलेल्या कोणत्याही सुविधा किंवा वेळेमुळे किंवा या कर्ज कराराअंतर्गत कोणत्याही देणी किंवा कर्जाची परतफेड करण्यात किंवा तयार करण्याच्या प्रस्तावित कोणत्याही सुरक्षिततेच्या बाबतीत दाखवलेल्या

कोणत्याही उपभोग किंवा सहनशीलतेमुळे हमी क्षीण होणार नाही किंवा ती सोडली जाणार नाही. जामीनदार पुढे सहमत आहे की, अशी कोणतीही सुविधा, वेळ किंवा दिलेली सवलत किंवा दाखवलेली सहनशीलता ही, जामीनदाराला योग्य सूचना दिल्यानंतर आणि त्याच्या/तिच्या संमतीने देण्यात आली आहे असे मानले जाईल.

d. The Company's rights against the Guarantor shall remain in full force and effect notwithstanding any arrangement which may be reached between the Company and other Guarantor, if any, or notwithstanding the release of that other's liability, the Company shall be at liberty to require the performance by the Guarantor of his obligations hereunder to the same extent in all respects as if the Guarantor had at all times been solely liable to perform the said obligations.

कंपनी आणि इतर जामीनदार यांच्यात झालेल्या कोणत्याही कराराला, जर काही असेल, किंवा त्या दुसऱ्याच्या दायित्वाची सुटका झाली असली तरी, कंपनीला जामीनदाराकडून त्याच्या जबाबदाऱ्यांची पूर्तता करण्याची आवश्यकता असेल, जसे की जामीनदार नेहमीच ही जबाबदारी पार पाडण्यास पूर्णपणे जबाबदार होता/होती, तरीही कंपनीचे जामीनदाराविरुद्धचे अधिकार पूर्णपणे लागू राहतील आणि प्रभावी राहतील.

e. The Guarantor hereby agrees that without his consent/concurrence, the Borrower and the Company shall be at liberty to vary, alter, or modify the terms and conditions of this Loan Agreement and in particular defer, postpone or revise the repayment of the Loan and/or payment of interest and other monies payable by the Borrower to the Company on such terms and conditions as may be considered necessary by the Company including any increase in the rate of interest in accordance with the provisions of this Loan Agreement.

जामीनदार याद्वारे सहमत आहे की, त्याच्या संमती/सहमतीशिवाय, कर्जदार आणि कंपनीला या कर्ज कराराच्या अटी आणि शर्तींमध्ये बदल, बदल किंवा सुधारणा करण्याचे स्वातंत्र्य असेल आणि विशेषतः कर्जाची परतफेड आणि/किंवा कर्जदाराने कंपनीला देय असलेले व्याज आणि इतर पैसे कंपनीला आवश्यक वाटतील अशा अटी आणि शर्तींवर लांबणीवर टाकणे, पुढे ढकलणे किंवा सुधारित करणे, ज्यामध्ये या कर्ज कराराच्या तरतुदींनुसार व्याजदरात कोणतीही वाढ समाविष्ट आहे.

f. The Company shall have full liberty to exercise, without notice to the Guarantor and without in any way affecting this guarantee, at any time and in any manner any power or powers reserved to the Company under this Loan Agreement to enforce, or forbear to enforce payment of the installments or other monies due to the Company from the Borrower or any of the remedies, to enter into any composition or compound with or to grant time or any other indulgence or facility to the Borrower and the Guarantor shall not be released by the exercise by the Company of its liberty in regard to the matters referred to above or by any act or omission on the part of the Company or by any other matter or thing whatsoever which under the law relating to sureties would, but for this provision, have the effect of so releasing the Guarantors and the Guarantor hereby waives in favour of the Company so far as may be necessary to give effect to any of the provisions of this guarantee, all the suretyship and other rights which the Guarantor might otherwise be entitled to enforce.

कंपनीला जामीनदाराला सूचना न देता आणि या हमीवर कोणत्याही प्रकारे परिणाम न करता, कोणत्याही वेळी आणि कोणत्याही प्रकारे या कर्ज कराराअंतर्गत कंपनीला राखून ठेवलेले कोणतेही अधिकार किंवा अधिकार वापरण्याची पूर्ण स्वातंत्र्य असेल, कर्जदाराकडून किंवा कोणत्याही उपायांमधून कंपनीला देय असलेले हप्ते किंवा इतर पैसे भरण्याची अंमलबजावणी करण्याची किंवा ते करण्यास नकार देण्याची, कर्जदाराला वेळ किंवा इतर कोणताही उपभोग किंवा सुविधा देण्याची कोणतीही रचना किंवा वृद्धीत प्रवेश करण्याची किंवा देण्याची किंवा देण्याची आणि जामीनदार कंपनीला वरील बाबींशी संबंधित तिच्या स्वातंत्र्याचा वापर करून किंवा कंपनीच्या कोणत्याही कृती किंवा वगळण्याद्वारे किंवा जामीनदारांशी संबंधित कायद्यानुसार, या तरतुदीसाठी, जामीनदारांना अशा प्रकारे सोडण्याचा परिणाम होईल आणि जामीनदार, याद्वारे कंपनीच्या

बाजूने या जामीनदाराच्या कोणत्याही तरतुदींना प्रभावी करण्यासाठी आवश्यक असेल तेव्हा, सर्व जामीनदारता आणि इतर अधिकार सोडून देतो, जे जामीनदार अन्य प्रकारे लागू करण्यास पात्र असू शकतात.

g. This guarantee shall be enforceable against the Guarantor not withstanding that any security or securities for the payment of the Loan shall at the time when the proceedings are taken against the Guarantor on this guarantee, be outstanding or un-realised or lost.

कर्जाच्या भरण्यासाठी कोणतीही सुरक्षा किंवा सिक्युरिटीज, या हमीवर हमीदाराविरुद्ध कार्यवाही केली जाईल तेव्हा, थकीत किंवा अप्राप्त किंवा गमावलेल्या असल्या तरीही, ही हमी, जामीनदाराविरुद्ध लागू केली जाईल.

h. The Guarantor agrees that copy of the statement of accounts of the Company duly certified shall be binding on the Guarantor as the sums due and payable under this Loan Agreement.

जामीनदार सहमत आहे की, कंपनीच्या खात्यांच्या योग्यरित्या प्रमाणित केलेल्या स्टेटमेंटची प्रत, या कर्ज करारांतर्गत थकीत रक्कम आणि देय रक्कम म्हणून, जामीनदारावर बंधनकारक असेल.

i. The Guarantor's liability hereunder shall not in any way be affected by the bankruptcy or by any petition or resolution or order for bankruptcy of the Borrower being presented, passed or made or by any change in the constitution of the Company or the Borrower.

याअंतर्गत जामीनदाराच्या दायित्वावर दिवाळखोरी किंवा कर्जदाराच्या दिवाळखोरीसाठी सादर केलेल्या, मंजूर केलेल्या किंवा केलेल्या कोणत्याही याचिकेचा किंवा ठरावाचा किंवा आदेशाचा किंवा कंपनीच्या किंवा कर्जदाराच्या घटनेतील कोणत्याही बदलाचा कोणत्याही प्रकारे परिणाम होणार नाही.

j. The Guarantor hereby agrees and declares that the Borrower will be free to avail of further loans or other facilities in addition to the Loan and/or renew the same during the subsistence of this guarantee, in which event the guarantee herein contained will not be affected or vitiated in any way whatsoever but will remain in full force and effect and bind the Guarantor.

जामीनदार याद्वारे सहमत आहे आणि घोषित करतो/करते की, कर्जदार कर्जाव्यतिरिक्त पुढील कर्ज किंवा इतर सुविधा घेण्यास आणि/किंवा या हमीच्या अस्तित्वादरम्यान त्यांचे नूतनीकरण करण्यास मोकळा/मोकळी असेल, अशा परिस्थितीत येथे समाविष्ट असलेली हमी कोणत्याही प्रकारे प्रभावित होणार किंवा बिघडणार नाही परंतु ती पूर्ण ताकदीने आणि प्रभावीपणे राहील आणि हमीदाराला बंधनकारक असेल.

k. The Guarantor hereby agrees that it shall not be necessary for the Company to exhaust its rights or take any action against the Borrower before requiring the Guarantor to make payment under this Loan Agreement.

जामीनदार याद्वारे सहमत आहे की, या कर्ज करारांतर्गत जामीनदाराला पैसे देण्यास सांगण्यापूर्वी कंपनीला त्यांचे अधिकार संपवणे किंवा कर्जदाराविरुद्ध कोणतीही कारवाई करणे आवश्यक नाही.

l. The Guarantor agrees to make the payments due and payable under this guarantee when demanded by the Company notwithstanding that a dispute is pending between the Company and the Borrower in respect of any provision of this Loan Agreement or any other related or concerned document.

या कर्ज करारातील कोणत्याही तरतुदी किंवा इतर कोणत्याही संबंधित किंवा संबंधी दस्तऐवजाबाबत कंपनी आणि कर्जदारामध्ये वाद प्रलंबित असला तरीही, कंपनीने मागणी केल्यास या हमी अंतर्गत थकीत आणि देय भरणे भरण्यास जामीनदार सहमत आहे.

m. This guarantee shall be a continuing one and shall remain in full force and effect till such time the Borrower repays in full the loan together with all interests, penal charges, costs, charges and all other monies that may from time to time become due and payable andremaining unpaid to the Company under this Loan Agreement.

ही हमी सतत राहील आणि कर्जदाराने कर्जाची संपूर्ण परतफेड होईपर्यंत, या कर्ज कराराअंतर्गत कंपनीला वेळोवेळी थकीत आणि देय होऊ शकणारे आणि न भरलेले राहणारे सर्व व्याज, दंडात्मक शुल्क, खर्च, शुल्क आणि इतर सर्व पैसे पूर्णतः परतफेड करेपर्यंत ती पूर्णपणे लागू आणि प्रभावी राहील.

n. The Guarantor agrees that notwithstanding any defect in or invalidation of this Loan Agreement and/or incomplete documents or writings, this guarantee shall be valid and operative and the Guarantor shall not be discharged from his liability hereunder except by performance of this guarantee.

जामीनदार सहमत आहे की, या कर्ज करारात कोणताही दोष किंवा अवैधता आणि/किंवा अपूर्ण कागदपत्रे किंवा लेखन असले तरीही, ही हमी वैध आणि कार्यरत असेल आणि जामीनदाराला या हमीची पूर्तता केल्याशिवाय त्याच्या दायित्वापासून मुक्त केले जाणार नाही.

o. This guarantee shall not be wholly or partially satisfied or exhausted by any payment made to or settled with the Company by the Borrower and shall be valid and binding on the Guarantor and operative until Repayment in full of all the monies due to the Company under this Loan Agreement.

कर्जदाराने कंपनीला केलेल्या किंवा त्यांच्याशी सेटल केलेल्या कोणत्याही भरण्यामुळे ही हमी पूर्णपणे किंवा अंशतः पूर्ण होणार नाही किंवा संपणार नाही आणि ती जामीनदारावर वैध आणि बंधनकारक असेल आणि या कर्ज कराराअंतर्गत कंपनीला देय असलेल्या सर्व पैशांची पूर्ण परतफेड होईपर्यंत कार्यरत असेल.

p. This guarantee shall be irrevocable and shall be in full force and effect notwithstanding that the Company may have obtained any other guarantee, corporate or personal; to secure the Loan till such time all the dues of the Company including repayment of the Loan along with interest and all other expenses and dues are paid by the Borrower. This guarantee shall be binding upon the Guarantor's heirs, executors and administrators.

ही हमी अपरिवर्तनीय असेल आणि कंपनीने इतर कोणतीही कॉर्पोरेट किंवा वैयक्तिक हमी प्राप्त केली असली तरीही, व्याजासह कर्जाची परतफेड आणि इतर सर्व खर्च आणि थकबाकीसह कंपनीची सर्व देणी, कर्जदाराने भरेपर्यंत कर्ज सुरक्षित करण्यासाठी, ती पूर्ण शक्तीने आणि प्रभावाने लागू असतील. ही हमी हमीदाराचे वारस, निष्पादक आणि प्रशासक यांना बंधनकारक असेल.

q. The Guarantor agrees, at the request of the Company, to sign, seal, execute and deliver any deed or other documents that may be necessary or required by the Company, in connection with the Guarantors liability hereunder or the enforcement thereof

जामीनदार, कंपनीच्या विनंतीनुसार, याखालील जामीनदारांच्या दायित्वाच्या संबंधात किंवा त्याच्या अंमलबजावणीच्या संदर्भात, कंपनीला आवश्यक किंवा आवश्यक असणारा कोणताही करारनामा किंवा इतर कागदपत्रांवर स्वाक्षरी करण्यास, त्यांना सील करण्यास, अंमलात आणण्यासाठी आणि वितरित करण्यास सहमत आहे.

r. The absence or infirmity of borrowing powers on the part of the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the Guarantor's liability and any moneys advanced/lent to the Borrower by the Company shall be deemed to be due and owing notwithstanding such absence, infirmity or irregularity

कर्जदाराच्या कर्ज घेण्याच्या अधिकारांची अनुपस्थिती किंवा कमकुवतता किंवा त्यांच्या वापरात कोणतीही अनियमितता, हमीदाराच्या दायित्वावर परिणाम करणार नाही आणि कंपनीने कर्जदाराला आगाऊ दिलेले/उसने दिलेले दिलेले कोणतेही पैसे अशा अनुपस्थिती, कमकुवतता किंवा अनियमितता असूनही देय आणि थकीत असल्याचे मानले जाईल.

s. The Guarantor further agrees and undertakes to pay to the Company all legal costs occasioned to Company by reason of omission, default in repayment by the Borrower and in case of legal costs, also the costs of enforcement or attempted enforcement of any security in favour of the Company against the loan or the costs which may incur by the Company being joined in any proceeding either with or without others in connection with any such security or any proceeds thereof.

कर्तव्यच्युतीच्या कारणास्तव कंपनीला आलेले सर्व कायदेशीर खर्च, कर्जदाराने परतफेड करण्यात डिफॉल्ट केल्यामुळे आणि कायदेशीर खर्चाच्या बाबतीत, कर्जाविरूद्ध कंपनीच्या बाजूने कोणत्याही सुरक्षेची अंमलबजावणी किंवा अंमलबजावणी करण्याचा प्रयत्न किंवा कर्जाच्या विरोधात किंवा अशा कोणत्याही प्रक्रियेशी किंवा अशा कोणत्याही प्रक्रियेशी जोडल्याशिवाय किंवा इतर कोणत्याही सुरक्षिततेशी जोडल्याशिवाय कंपनीला येऊ शकणारे खर्च भरण्यास कर्जदार पुढे सहमत आहे आणि हमी देतो/देते.

t. The Guarantors agree and understand that the Guarantors shall not be entitled to delay the payment of the guaranteed amounts for any reason whatsoever or raise/look into or consider any controversy, question or dispute which may arise between the Company and Borrower as regard to the terms and conditions of the said Loan Agreement or the liability and/or payment of the amounts due thereunder

जामीनदार सहमत आहेत आणि समजतात की, जामीनदारांना कोणत्याही कारणास्तव हमी रकमेचा भरणा विलंबित करण्याचा किंवा कंपनी आणि कर्जदारामध्ये कर्ज कराराच्या अटी आणि शर्ती किंवा त्याअंतर्गत देय रकमेच्या भरण्याच्या संदर्भात उद्भवू शकणारा कोणताही वाद, प्रश्न किंवा विवाद उपस्थित करण्याचा/त्याकडे लक्ष देण्याचा किंवा त्यावर विचार करण्याचा अधिकार राहणार नाही.

u. The obligations of the Guarantor as set out in this Clause shall survive the termination of this Agreement pursuant to Clause 11 and 12 (Termination and Company's Other Rights). The covenants, undertakings and liabilities of the Guarantor shall remain in full force and effect unless and until such time as all amounts due to the Company by the Borrower and all amounts due hereunder have been completely and duly paid to the Company to the complete and absolute satisfaction of the Company and the Company has in writing discharged the Borrower; however, if the obligations of the Guarantor under this Deed cease to be continuing for any reason, the liability of the Guarantor at the date of such cessation shall remain, regardless of any subsequent increase or reduction in the obligations of the Borrower under the Loan Documents.

या कलमात नमूद केल्याप्रमाणे हमीदाराच्या जबाबदाऱ्या कलम 11 आणि 12 (समाप्ती आणि कंपनीचे इतर अधिकार) नुसार या कराराच्या समाप्तीनंतरही कायम राहतील. कर्जदाराने कंपनीला देय असलेल्या सर्व रकमा आणि याअंतर्गत देय असलेल्या सर्व रकमा, कंपनीचे संपूर्ण आणि पूर्ण समाधानहोईपर्यंत पूर्णपणे आणि योग्यरित्या कंपनीला दिल्या जात नाहीत आणि कंपनीने कर्जदाराला लेखी स्वरूपात माफ केले आहे तोपर्यंत जामीनदाराचे करार, हमीपत्रे आणि दायित्वे पूर्ण ताकदीने आणि प्रभावाने चालू राहतील; तथापि, जर या करारांतर्गत जामीनदाराच्या जबाबदाऱ्या कोणत्याही कारणास्तव चालू राहणे बंद झाले, तर कर्ज दस्तऐवजांअंतर्गत कर्जदाराच्या जबाबदाऱ्यांमध्ये त्यानंतर कोणतीही वाढ किंवा घट झाली तरीही, अशा समाप्तीच्या दिनांकाला जामीनदाराचे दायित्व कायम राहील.

15. **INSURANCE:**

विमा:

a. At the request of the Borrower, the Company may at its own discretion also finance the insurance premium of an insurance policy insuring the Borrower against various risks including without limitation the risks of personal accident, accidental hospitalization, Outstanding Dues to the Company and/or critical illness provided that such insurance policy has been taken out by the Company on behalf of the Borrower from an insurance company approved by theCompany with a specific instruction and authority by the Borrower to such insurance company that in case of any loss, the loss will be paid to the Company by such insurance company. The Borrower hereby irrevocably authorises the Company to claim insurance proceeds and appropriate the same thereof against the amount due and payable under this Agreement. The insurance premium paid by the Company on behalf of the Borrower shall be added as the principal amount to the Loan granted herein and shall from part of the Loan. The insurance premium being a part of Loan may be disbursed by the Company directly to such an insurance company approved by the Company and such disbursement shall be deemed to be disbursement to the Borrower.

कर्जदाराच्या विनंतीनुसार, कंपनी स्वतःच्या विवेकबुद्धीनुसार कर्जदाराला वैयक्तिक अपघात, अपघाती रुग्णालयात दाखल होणे, कंपनीची थकबाकी देयके आणि/किंवा गंभीर आजार यासह विविध जोखमींपासून विमा पॉलिसीच्या विमा प्रीमियमसाठी वित्तपुरवठा करू शकते, परंतु अशी विमा पॉलिसी कंपनीने कर्जदाराच्या वतीने कंपनीने मान्यता दिलेल्या विमा कंपनीकडून अशा विमा कंपनीला विशिष्ट सूचना आणि अधिकारासह घेतली आहे की, कोणत्याही नुकसान झाल्यास, नुकसान अशा विमा कंपनीद्वारे कंपनीला दिले जाईल. कर्जदार याद्वारे कंपनीला विम्याच्या रकमेचा दावा करण्यास आणि या कराराअंतर्गत थकीत आणि देय रकमेवर त्याचा विनियोग करण्यास अपरिवर्तनीयपणे अधिकृत करतो/करते. कर्जदाराच्या वतीने कंपनीने भरलेला विमा प्रीमियम येथे दिलेल्या कर्जामध्ये मुख्य रक्कम म्हणून जोडला जाईल आणि कर्जाच्या काही भागातून असेल. विमा प्रीमियम हा कर्जाचा एक भाग असल्याने कंपनीद्वारे थेट अशा विमा कंपनीला कंपनीने मंजूर केलेल्या विमा कंपनीला वितरित केले जाऊ शकते आणि असे वितरण कर्जदाराला वितरित केले गेले आहे असे मानले जाईल.

b. In case, Borrower has chosen an insurance cover and is a member of 'Group Insurance Policy' taken by the Company, the Company shall have the right to appropriate insurance claim paid thereunder towards the Outstanding Dues. If after such appropriation, there be any surplus leftover, it shall be paid to the Borrower. If there is any deficit, then the Borrower shall be liable to pay entire deficit forthwith.

जर कर्जदाराने विमा संरक्षण निवडले असेल आणि कंपनीने घेतलेल्या 'ग्रुप इन्शुरन्स पॉलिसी' चा/ची सदस्य असेल, तर कंपनीला थकबाकीच्या रकमेसाठी त्याअंतर्गत भरलेल्या विमा दाव्याचा विनियोग करण्याचा अधिकार असेल. जर अशा विनियोगानंतर काही अतिरिक्त रक्कम शिल्लक राहिली, तर ती कर्जदाराला दिली जाईल. जर काही तूट असेल, तर कर्जदार ताबडतोब संपूर्ण तूट भरण्यास जबाबदार असेल.

16. GENERAL TERMS:

सर्वसामान्य अटी:

1. The Borrower hereby agrees and confirm that the Company shall have the right to cross sell its other products and services and the products and services of its Affiliates, to the Borrower along with the Loan.

   कर्जदार याद्वारे सहमत आहे आणि पुष्टी करतो/करते की, कंपनीला कर्जासोबत कर्जदाराला तिची इतर उत्पादने आणि सेवा आणि त्याच्या सहयोगींची उत्पादने आणि सेवा विकण्याचा अधिकार असेल.

2. The Borrower shall pay any and all stamp duty, stamp duty penalties and similar taxes and duties which are or may become payable in connection with the entry into, performance or enforcement of this Agreement and/or Loan Documents whether at the time of execution or thereafter. The Borrower hereby agrees that in case the Company is required to make any payments such as stamp duty, stamp duty penalty and/or any other charges and/or duties on and in relation to this Agreement and/or Loan Documents or any other underlying/associated documents, whether at the time of the execution or thereafter then the Company shall be entitled/authorised to recover the same from the Borrower.

   कर्जदाराला या कराराच्या आणि/किंवा कर्ज दस्तऐवजांच्या अंमलबजावणीच्या वेळी किंवा त्यानंतर, त्यांच्या अंमलबजावणीच्या संदर्भात देय असलेले किंवा देय होऊ शकणारे सर्व मुद्रांक शुल्क, मुद्रांक शुल्क दंड आणि तत्सम कर आणि शुल्क भरावे लागतील. कर्जदार याद्वारे सहमत आहे की, जर कंपनीला या करारावर आणि/किंवा कर्ज दस्तऐवजांवर किंवा इतर कोणत्याही अंतर्निहित/संबंधित दस्तऐवजांवर मुद्रांक शुल्क, मुद्रांक शुल्क दंड आणि/किंवा इतर कोणतेही शुल्क आणि/किंवा शुल्क भरावे लागले, मग ते अंमलबजावणीच्या वेळी असो किंवा त्यानंतर असो, तर कंपनीला कर्जदाराकडून ते वसूल करण्याचा अधिकार असेल/कंपनी ते वसूल करण्यास अधिकृत असेल.

3. Any provision of this Agreement which is prohibited or unenforceable including without limitation due to any notification, guidelines, circular issued by RBI from time to time, in any jurisdiction shall, as to such jurisdiction, be ineffective only to the extent of such prohibition or un-enforceability but that shall not invalidate or affect the remaining provisions of this Agreement nor affect such provision in any other jurisdiction.

या करारातील कोणतीही तरतूद, जी RBI वेळोवेळी जारी केलेल्या कोणत्याही अधिसूचना, मार्गदर्शक तत्त्वे, परिपत्रकांमुळे कोणत्याही मर्यादेशिवाय प्रतिबंधित किंवा अंमलात आणण्यायोग्य नाही, ती अशा अधिकारक्षेत्राबाबत, केवळ अशा प्रतिबंध किंवा अंमलात आणण्यायोग्यतेच्या मर्यादेपर्यंत अप्रभावी असेल, परंतु ती या कराराच्या उर्वरित तरतुदींना अवैध ठरवणार नाही किंवा प्रभावित करणार नाही किंवा इतर कोणत्याही अधिकारक्षेत्रातील अशा तरतुदीवर परिणाम करणार नाही.

4. Any delay in exercising or omission to exercise any right, power or remedy accruing to the Company under this Agreement or any other agreement or document shall not impair any such right, power or remedy and shall not be construed to be waiver thereof or any acquiescence in any default, nor shall the action or inaction of the Company in respect of any default or any acquiescence by it in any default affect or impair any right, power or remedy of the Company in respect of any other default.

   या कराराखाली किंवा इतर कोणत्याही कराराखाली किंवा दस्तऐवजांतर्गत कंपनीला मिळालेला कोणताही हक्क, अधिकार किंवा उपाय वापरण्यात किंवा तो वापरण्यास विलंब झाल्यास अशा कोणत्याही अधिकार, अधिकार किंवा उपायाला बाधा पोहोचणार नाही आणि त्याचा त्याग किंवा कोणत्याही डिफॉल्टमध्ये कोणतीही सहमती म्हणून त्याचा अर्थ लावला जाणार नाही, तसेच कोणत्याही डिफॉल्टच्या बाबतीत, कंपनीची कृती किंवा निष्क्रियता किंवा कोणत्याही डिफॉल्टमध्ये कंपनीने केलेली कोणतीही सहमती, कंपनीच्या इतर कोणत्याही डिफॉल्टच्या बाबतीत कोणत्याही हक्कावर, अधिकारावर किंवा उपायावर परिणाम करणार नाही किंवा बाधा पोहोचवणार नाही.

5. **NOTICE:** Any notice pursuant hereto shall be deemed to be duly given and served if sent by post/courier/facsimile transmission/email addressed to the Borrower's/Guarantor's address/esmentioned in this Loan Agreement or in such other electronic mode duly notifying theBorrower/Guarantor and such notice other than by way of e-mail/other electronic modes shall be deemed to take effect on the second working day following the date of the posting or the actual date of receipt whichever is earlier. If the notice is sent through e-mail or any other electronic mode, the notice shall be deemed to be served when the relevant receipt of such notice being read is given, or where no read receipt is requested by the Company, at the time of sending.

   नोटीस: याच्या अनुषंगाने कोणतीही नोटीस, या कर्ज करारामध्ये नमूद केलेल्या कर्जदाराच्या/जामीनदाराच्या पत्त्यावर पोस्ट/कुरिअर/फॅसिमाईल ट्रान्समिशन/ईमेलद्वारे किंवा अशा इतर इलेक्ट्रॉनिक मोडमध्ये कर्जदार/जामीनदाराला सूचित करून पाठवली गेली असेल, तर ती योग्यरित्या दिलेली आणि दिली गेली आहे असे मानले जाईल आणि अशी नोटीस, ई-मेल/इतर इलेक्ट्रॉनिक पद्धतींशिवाय अशी सूचना पोस्टिंगच्या तारखेनंतरच्या दुसऱ्या कामकाजाच्या दिवशी किंवा पावतीचा वास्तविक दिनांक यापैकी जे आधी असेल, त्या दिवशी लागू होईल असे मानले जाईल. जर नोटीस ई-मेल किंवा इतर कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक पद्धतीने पाठवली गेली असेल, तर जेव्हा अशा सूचना वाचल्याची संबंधित पावती दिली जाते किंवा पाठवताना कंपनीने वाचल्याची पावती मागितली नाही, तेव्हा सूचना बजावली गेली असे मानले जाईल.

17. ASSIGNMENT AND SECURITIZATION:

कामगिरी (असाइनमेंट) आणि प्रतीभूतीकरण (सिक्युरिटीजेशन):

The Company shall at any time, without any consent of or notice to the Borrower be entitled to securitize, sell, assign, discount or transfer all or any part of the Company's right and obligations under this Agreement or other Loan Documents, to any person(s) and in such manner and on such terms as the Company may decide. The Borrower shall not be entitled to directly or indirectly assign or in any manner transfer, whether in whole or part, any rights or obligation under this Agreement and other Loan Documents.

कंपनी कोणत्याही वेळी, कर्जदाराच्या कोणत्याही संमतीशिवाय किंवा सूचना न देता, या कराराच्या किंवा इतर कर्ज दस्तऐवजांच्या अंतर्गत कंपनीच्या सर्व किंवा कोणत्याही अधिकारांचे आणि जबाबदाऱ्यांचे सुरक्षितीकरण, विक्री, नियुक्ती, सूट किंवा हस्तांतरित करण्याचा अधिकार, कोणत्याही व्यक्तीला(व्यक्तींना) आणि कंपनी ठरवू शकेल अशा पद्धतीने आणि अटींवर देईल. कर्जदाराला या करार आणि इतर कर्ज दस्तऐवजांतर्गत कोणतेही अधिकार किंवा दायित्व प्रत्यक्ष किंवा अप्रत्यक्षपणे नियुक्त करण्याचा किंवा कोणत्याही प्रकारे, संपूर्ण किंवा अंशतः हस्तांतरित करण्याचा अधिकार राहणार नाही.

18. COMPENSATION:

भरपाई:

a. The Borrower/Guarantor shall jointly and severally compensate and keep compensated the Company against all actions, suits, proceedings and all costs, charges, insurance premia expenses, losses or damages which may be incurred or suffered by the Company by reason of any false or misleading information given by the Borrower/Guarantor to the Company hereunder or any breach/default/contravention/non observance/non performance by the Borrower/Guarantor of any terms, conditions, agreements and provisions hereunder. The Company shall be entitled to include any amount payable by the Borrower under this clause in the said dues being the subject matter of this Agreement.

   कर्जदाराने/जामीनदाराने कंपनीला दिलेल्या कोणत्याही खोट्या किंवा दिशाभूल करणाऱ्या माहितीमुळे किंवा कर्जदाराने/जामीनदाराने या अंतर्गत कोणत्याही अटी, शर्ती, करार आणि तरतुदींचा भंग/डिफॉल्ट/उल्लंघन/पालन न करणे/काम न करणे यामुळे कंपनीला सामना कराव्या लागणाऱ्य किंवा भोगाव्या लागणाऱ्या सर्व कारवाया, दावे, कार्यवाही आणि सर्व किंमत, शुल्क, विमा प्रीमियम खर्च, नुकसान किंवा हानी यासाठी कर्जदार/जामीनदार संयुक्तपणे आणि स्वतंत्रपणे कंपनीला भरपाई देईल आणि भरपाई देत राहील. या कराराचा विषय असल्याने, या कलमांतर्गत कर्जदाराने देय असलेली कोणतीही रक्कम उक्त थकबाकीमध्ये समाविष्ट करण्याचा कंपनीला अधिकार असेल.

b. The Borrower/Guarantor further agrees to jointly and severally compensate and keep the Company compensated from time to time and at all times hereafter from and against any and all claims, damages, costs, losses, expenses, suits, proceedings, actions, liabilities, etc., whatsoever arising in connection with or relating to any Communications (as defined below) provided/received by the Company and/or its Affiliates by Electronic Media (as defined below).

कर्जदार/जामीनदार कंपनी आणि/किंवा तिच्या सहयोगी कंपन्यांनी इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे प्रदान केलेल्या/प्राप्त केलेल्या कोणत्याही संप्रेषणांशी (खाली परिभाषित केल्याप्रमाणे) किंवा त्यांच्याशी संबंधित कोणत्याही आणि सर्व दावे, नुकसान, किंमत, तोटा, खर्च, दावे, कार्यवाही, कृती, दायित्वे इत्यादींपासून आणि त्याविरुद्ध, वेळोवेळी आणि नेहमीच कंपनीला संयुक्तपणे आणि स्वतंत्रपणे भरपाई देण्यास आणि भरपाई देत राहण्यास सहमत आहे (खाली परिभाषित केल्याप्रमाणे).

19. ELECTRONIC/DIGITAL EXECUTION AND COMMUNICATIONS:

इलेक्ट्रॉनिक/डिजिटल कार्यवाही आणि संपर्क:

a. The Borrower and Guarantor hereby agree, understand, acknowledge and confirm that he/she/they may execute the Agreement and connected documents in any electronic/digital form (where applicable) by affixing digital/electronic signature or through an One Time Password ('OTP') and/or e-link sent to their declared mobile number or e-mail ID and/or by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be a binding contract between the parties.

कर्जदार आणि जामीनदार याद्वारे सहमत आहेत, समजून घेतात, कबूल करतात आणि पुष्टी करतात की, तो/ती/ते, डिजिटल/इलेक्ट्रॉनिक स्वाक्षरी जोडून किंवा त्यांच्या घोषित मोबाइल नंबर किंवा ई-मेल आयडीवर पाठवलेल्या वन टाइम पासवर्ड ('OTP') आणि/किंवा ई-लिंकद्वारे आणि/किंवा 'मी सहमत आहे/स्वीकारतो' बटणावर क्लिक करून किंवा इतर कोणत्याही पद्धतीने, कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक/डिजिटल स्वरूपात (लागू असल्यास) करार आणि जोडलेले कागदपत्रे अंमलात आणू शकतात, जो पक्षांमधील बंधनकारक करार असेल.

b. The Borrower and Guarantor are aware that transmission of this Agreement, terms and conditions, instructions, acceptances and communications ('Communications') through electronic means such as email, facsimile, SMS text messaging, online/website acceptance, etc. ('Electronic Media') involves a number of risks including fraudulent alterations and incorrect transmissions and absence of privacy, data protection and confidentiality. However, the Borrower and Guarantor are desirous of receiving Communications from and providing Communications to the Company through the Electronic Media for various matters under this Agreement including in relation to the Loan and the operation thereof.

कर्जदार आणि जामीनदाराला माहिती आहे की या कराराचे, अटी आणि शर्तींचे, सूचनांचे, स्वीकृतींचे आणि संप्रेषणांचे ('संप्रेषण') इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे जसे की, ईमेल, फॅक्स, SMS टेक्स्ट मेसेजिंग, ऑनलाइन/वेबसाइट स्वीकृती इत्यादीद्वारे प्रसारण करण्यात ('इलेक्ट्रॉनिक मीडिया') अनेक जोखीम असतात, ज्यात फसवे बदल आणि चुकीचे प्रसारण आणि गोपनीयता, डेटा संरक्षण आणि गोपनीयतेचा अभाव यांचा समावेश आहे. तथापि, कर्जदार आणि जामीनदार या कराराअंतर्गत कर्ज आणि त्याच्या ऑपरेशनशी संबंधित विविध बाबींसाठी, इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे कंपनीकडून संपर्क प्राप्त करण्यास आणि त्यांना संपर्क प्रदान करण्यास इच्छुक आहेत.

c. In consideration of the Company permitting the same, the Borrower/Guarantor hereby irrevocably, confirms and undertakes to the Company as under:

कंपनीने तशी परवानगी दिल्याबद्दल, कर्जदार/जामीनदार याद्वारे अपरिवर्तनीयपणे, कंपनीला खालीलप्रमाणे पुष्टी करतो/करते आणि वचन देतो/देते:

a. The Company shall be entitled to rely upon the Communications provided through the Electronic Media (and believe the same to be genuine), for their requirements. In case of any question as to what were the Communications provided or received, the records of the Electronic Media received by the Company shall be treated as final, conclusive and binding and the Company shall not be responsible for conducting any verification whatsoever in this regard.

कंपनीला त्यांच्या गरजांसाठी इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे प्रदान केलेल्या संप्रेषणांवर अवलंबून राहण्याचा (आणि ते खरे असल्याचे मानण्याचा) अधिकार असेल. जर कंपनीला कोणते संदेश देण्यात आले किंवा मिळाले याबद्दल कोणताही प्रश्न असेल तर, कंपनीला मिळालेल्या इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांच्या नोंदी अंतिम, निर्णायक आणि बंधनकारक मानल्या जातील आणि या संदर्भात कोणत्याही प्रकारची पडताळणी करण्याची जबाबदारी कंपनीची राहणार नाही.

b. The Borrower/Guarantor confirms that the Company shall to act in accordance with not be bound whole or any part of the communications as it may appear in the Communications so conveyed and the same shall be at the sole risk of the Borrower/Guarantor.

कर्जदार/जामीनदार पुष्टी करतो/करते की, कंपनी अशा प्रकारे दिलेल्या संप्रेषणांमध्ये दिसणाऱ्या संपूर्ण किंवा कोणत्याही भागाच्या बंधनकारक नसलेल्या अटींनुसार कार्य करेल आणि ते कर्जदाराच्या/जामीनदाराच्या स्वतःच्या जोखमीवर असेल.

c. The Company shall not be liable for the consequences of any act or any refusal or omission to act or deferment of action by the Company on basis of the Communications through the Electronic Media.

इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे केलेल्या संप्रेषणाच्या आधारे कंपनीने केलेल्या कोणत्याही कृतीच्या परिणामांसाठी किंवा कृती करण्यास नकार किंवा चूक किंवा कारवाई पुढे ढकलण्यासाठी कंपनी जबाबदार राहणार नाही.

d. The Borrower and Guarantor are aware and confirm that the Company is agreeing to act on any Communications provided through Electronic Media only by reason of, and relying upon the undertakings contained in this Clause.

कर्जदार आणि जामीनदार हे जाणतात आणि पुष्टी करतात की, कंपनी इलेक्ट्रॉनिक माध्यमांद्वारे प्रदान केलेल्या कोणत्याही संप्रेषणांवर केवळ या कलमात समाविष्ट असलेल्या हमींच्या कारणास्तव आणि त्यावर अवलंबून राहून कारवाई करण्यास सहमत आहे.

20. ARBITRATION:

मध्यस्थी:

(a) All disputes, differences and/or claims, arising out of this Agreement, whether during its subsistence or thereafter, shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration and Conciliation Act, 1996 ('the Act') or any statutory amendments thereof, notified prior to the reference of dispute to arbitration, and shall be referred by the initiator of such dispute to anyone of the following neutral arbitration institutions (hereinafter referred to as the " Arbitration Institution") seeking appointment of an arbitrator to resolve such disputes,differences and/or claims

या करारातून उद्भवणारे सर्व वाद, मतभेद आणि/किंवा दावे, त्याच्या अस्तित्वादरम्यान किंवा त्यानंतर, मध्यस्थी आणि सामंजस्य कायदा, 1996 ('कायदा') किंवा त्यातील कोणत्याही वैधानिक सुधारणांनुसार, लवादाद्वारे सोडवले जातील, जे वाद मध्यस्थीकडे पाठवण्यापूर्वी अधिसूचित केले गेले आहेत, आणि अशा वादाचा आरंभकर्ता खालीलपैकी कोणत्याही तटस्थ मध्यस्थी संस्थांकडे (यापुढे "मध्यस्थी संस्था" म्हणून संदर्भित) पाठवेल आणि अशा वाद, मतभेद आणि/किंवा दाव्यांचे निराकरण करण्यासाठी मध्यस्थ नियुक्त करण्याची मागणी करेल.

i. Presolv360, an online dispute redressal platform/institution, presently run by Edgecraft Solutions Private Limited, currently having its office at 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai- 400 023 (and any subsequent changes thereto). (or) ii. ADReS Now, an online dispute redressal platform/institution, presently run by ADR e- Sarvantra Private Limited, currently having its office at 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (and any subsequent changes thereto). (or) iii. Council for Indian and International Arbitration, a Trust having its office at No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 (and any subsequent changes thereto).

Presolv360, एक ऑनलाइन वाद निवारण प्लॅटफॉर्म/संस्था, जी सध्या एजक्राफ्ट सोल्युशन्स प्रायव्हेट लिमिटेड द्वारे चालवली जाते, तिचे कार्यालय सध्या 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai- 400 023 येथे आहे (आणि त्यानंतरचे कोणतेही बदल). (किंवा) ii. ADReS Now, एक ऑनलाइन वाद निवारण प्लॅटफॉर्म/संस्था, जी सध्या ADR ई- सर्वत्र प्रायव्हेट लिमिटेडद्वारे चालवली जाते, तिचे कार्यालय सध्या 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 येथे आहे (आणि त्यानंतरचे कोणतेही बदल). (किंवा) iii. भारतीय आणि आंतरराष्ट्रीय लवाद परिषद, एक ट्रस्ट, जिचे कार्यालय No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 येथे आहे (आणि त्यानंतरचे कोणतेही बदल).

The Arbitration Institution shall refer the disputes, differences and/or claims to an arbitrator. The appointment of the arbitrator by Arbitration Institution shall be considered as a joint appointment by mutual consent of all the parties to the Agreement. The award given by such arbitrator shall be final and binding on all parties to this Agreement

लवाद संस्था वाद, मतभेद आणि/किंवा दावे मध्यस्थाकडे पाठवेल. लवाद संस्थेद्वारे मध्यस्थाची नियुक्ती ही, करारातील सर्व पक्षांच्या परस्पर संमतीने संयुक्त नियुक्ती मानली जाईल. अशा मध्यस्थांनी दिलेला निर्णय अंतिम असेल आणि या करारातील सर्व पक्षांवर बंधनकारक असेल.

(b) The Arbitration Institution shall appoint a substitute arbitrator in place of the appointed arbitrator in the following events: i. death of the appointed arbitrator; or ii. where the appointed arbitrator is unable or unwilling to act as arbitrator for any reason whatsoever.

खालील प्रकरणांमध्ये लवाद संस्था नियुक्त केलेल्या मध्यस्थाच्या जागी पर्यायी मध्यस्थ नियुक्त करेल: i. नियुक्त मध्यस्थाचा मृत्यू; किंवा ii. जिथे नियुक्त मध्यस्थ कोणत्याही कारणास्तव मध्यस्थ म्हणून काम करण्यास असमर्थ किंवा अनिच्छुक असेल.

(c) The place of arbitration proceedings shall be Chennai or Kolkata. The Courts at Chennai or Kolkata shall have the exclusive jurisdiction to try & entertain all disputes and differences and/or claims, arising out of or under this Agreement. The language of arbitral proceedings shall be English.

मध्यस्थी कार्यवाहीचे ठिकाण हे, चेन्नई किंवा कोलकाता असेल. या करारामधून किंवा त्याअंतर्गत उद्भवणारे सर्व वाद आणि मतभेद आणि/किंवा दावे सोडवण्याचा आणि त्यांचे निराकरण करण्याचे विशेष अधिकार क्षेत्र चेन्नई किंवा कोलकाता येथील न्यायालयांना असेल. मध्यस्थीच्या कार्यवाहीची भाषा इंग्रजी असेल.

(d) Administrative assistance to the arbitrator to facilitate the conduct of the arbitral proceedings,if required, may be provided by the Arbitration Institution.

आवश्यक असल्यास, मध्यस्थीची कार्यवाही सुलभ करण्यासाठी मध्यस्थांना प्रशासकीय सहाय्य, लवाद संस्थेकडून प्रदान केले जाऊ शकते.

(e) The parties hereby consent to have the arbitral proceeding conducted by a submission of written pleadings/submissions, documents in physical and/or any other electronic/virtual mode (through exchange of post, e-mail and/or any other mode of electronic communication including video conference (VC), online, virtual hearing etc., using an external application or platform, if necessary) or a combination thereof as may be determined by the arbitrator, whose decision shall be final and binding on the parties.

पक्ष याद्वारे मध्यस्थीचीची कार्यवाही ही, लेखी याचिका/सादरीकरण, कागदपत्रे भौतिक आणि/किंवा इतर कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक/व्हर्च्युअल पद्धतीने (पोस्ट, ई-मेल आणि/किंवा व्हिडिओ कॉन्फरन्स (VC) यासह इलेक्ट्रॉनिक संप्रेषणाच्या इतर कोणत्याही पद्धतीद्वारे, ऑनलाइन, आभासी सुनावणी इत्यादीद्वारे, बाह्य अर्ज किंवा प्लॅटफॉर्म वापरून, आवश्यक असल्यास) किंवा मध्यस्थाने ठरवल्याप्रमाणे त्यांच्या संयोजनाद्वारे करण्यास संमती देतात आणि मध्यस्थाचा निर्णय अंतिम आणि पक्षांवर बंधनकारक असेल.

(f) The arbitrator shall send a copy of the award/interim award/order so passed by him/her and duly certified by him/her through post/courieror a scanned image of such awardor electronically/digitally signed award to the parties through e-mail or any other electronic mode either on his own or through the Arbitration Institution, as he/she deems fit, which shall be considered as a signed copy for the purposes of the Act.

मध्यस्थाने अशा प्रकारे त्याने/तिने पारित केलेल्या आणि त्याने/तिने पोस्ट/कुरिअरद्वारे, योग्यरित्या प्रमाणित केलेल्या निवाड्याची/अंतरिम निवाड्याची प्रत, पक्षांना इलेक्ट्रॉनिक/डिजिटल स्वाक्षरी केलेल्या निवाड्याची स्कॅन केलेली प्रतिमा, ई-मेलद्वारे किंवा इतर कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक पद्धतीने एकतर स्वतःहून किंवा लवाद संस्थेद्वारे पाठवावी, जी त्याला/तिला योग्य वाटेल, जी कायद्याच्या उद्देशांसाठी स्वाक्षरी केलेली प्रत मानली जाईल.

(g) The postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided by the Borrower(s)/Guarantor(s) to the Company under the Agreement or any other document executed/shared by Borrower(s) /Guarantor(s) with the Company shall be deemed to be an active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address and any service effectuated upon such active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address shall be deemed

to be completed. Any change or other discrepancies in the postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided above, shall be informed to the Company promptly.

कर्जदाराने(कर्जदारांनी) कंपनीसोबत केलेल्या करारानुसार किंवा इतर कोणत्याही दस्तऐवजानुसार, कर्जदाराने(कर्जदारांनी)/जामीनदाराने(जामीनदारांनी) कंपनीला प्रदान केलेला पोस्टल/ई-मेल आणि/किंवा इतर कोणताही इलेक्ट्रॉनिक पत्ता, हा सक्रिय पोस्टल/ई-मेल आणि/किंवा इतर कोणताही इलेक्ट्रॉनिक पत्ता मानला जाईल आणि अशा सक्रिय पोस्टल/ई-मेल आणि/किंवा इतर कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक पत्यावर चालणारी कोणतीही सेवा पूर्ण झाली असल्याचे मानले जाईल. वर दिलेल्या पोस्टल/ई-मेल आणि/किंवा इतर कोणत्याही इलेक्ट्रॉनिक पत्यामध्ये कोणताही बदल किंवा इतर विसंगती आढळल्यास, कंपनीला त्वरित कळवावे.

21. GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM:

तक्रार निवारण यंत्रणा:

The Company has laid out a detailed grievance redressal mechanism in line with the extant guidelines of RBI. The grievance redressal mechanism and contact details are available at https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal. The Borrower may get his/her/its grievance/s redressed under the said grievance redressal mechanism.

कंपनीने RBI विद्यमान मार्गदर्शक तत्वांनुसार तक्रार निवारणाची सविस्तर यंत्रणा तयार केली आहे. तक्रार निवारण यंत्रणा आणि संपर्क तपशील, https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal. वर उपलब्ध आहेत. कर्जदाराला त्याच्या/तिच्या तक्रारींचे निवारण सदर तक्रार निवारण यंत्रणेअंतर्गत करता येईल.

22. ACCEPTANCE:

स्वीकृती:

The Borrower hereby declare as follows: They have read the entire Agreement including the material details given in the Schedule, which have been filled in their presence, have understood the entire meaning of all the clauses/details and agree to be bound by the same. They have executed necessary documents for the purpose of availing the said facility. They agree that this Agreement shall be concluded and become legally binding on the date when the authorized Signatory of the Company signs this Agreement.

कर्जदार याद्वारे खालीलप्रमाणे घोषित करतो/करते: त्यांनी संपूर्ण करार वाचला आहे ज्यामध्ये परिशिष्टामध्ये दिलेल्या महत्वाच्या तपशीलांचा समावेश आहे, जो त्यांच्या उपस्थितीत भरला गेला आहे, सर्व कलमे/तपशीलांचा संपूर्ण अर्थ त्यांना समजला आहे आणि ते, त्यास बांधील राहण्यास सहमत आहेत. त्यांनी सदर सुविधा मिळविण्यासाठी आवश्यक कागदपत्रे पूर्ण केली आहेत. कंपनीचा अधिकृत स्वाक्षरीकर्ता ज्या दिनांकाला या करारावर स्वाक्षरी करेल, त्या दिनांकापासून हा करार पूर्ण होईल आणि कायदेशीररित्या बंधनकारक होईल, यावर ते सहमत आहेत.

THE PARTIES HEREIN SIGNED THIS AGREEMENT ON THE DAY, MONTH AND YEAR AS STIPULATED IN THE SCHEDULE
या करारात सहभागी असलेल्या पक्षांनी परिशिष्टामध्ये नमूद केलेल्या दिवशी, महिन्यात आणि वर्षात या करारावर स्वाक्षरी केली आहे.

SIGNED AND DELIVERED

स्वाक्षरी केली व सादर केले

By the within named For

आत नावाचा उल्लेख केलेल्या व्यक्तीद्वारे, यांच्यासाठी

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited

चोलामंडलम इन्व्हेस्टमेंट अँड फायनान्स कंपनी कंपनी लिमिटेड

SIGNED AND DELIVERED
स्वाक्षरी केली व सादर केले
Authorised Signatory
अधिकृत स्वाक्षरीकर्ता
SIGNED AND DELIVERED
स्वाक्षरी केली व सादर केले
By the within named
आत नावाचा उल्लेख केलेल्या व्यक्तीद्वारे

By the within named

आत नावाचा उल्लेख केलेल्या व्यक्तीद्वारे

Co-Borrower 1 Name & Signature

सह कर्जदार 1 चे नाव व स्वाक्षरी

SIGNED AND DELIVERED by the within named

आत नावाचा उल्लेख केलेल्या व्यक्तीद्वारेस्वाक्षरी केली व सादर केले

Borrower Name & Signature

कर्जदाराचे नाव व स्वाक्षरी

SIGNED AND DELIVERED

स्वाक्षरी केली व सादर केले

By the within named

आत नावाचा उल्लेख केलेल्या व्यक्तीद्वारे

SCHEDULE

परिशिष्ट

Date of Loan Agreement **कर्ज करारावा दिनांक:**	
Loan Application No कर्ज अर्ज क्र.	

Sr.No **अ. क्र.**	**Type of Borrower / Guarantor** **कर्जदार/** **जामीनदार प्रकार**	**Name** **नाव**	**Address** **पत्ता**
1	Borrower कर्जदार		
2	Co-Borrower 1 सह कर्जदार 1		

Sr.No **अ. क्र.**	**Type of Borrower /Guarantor** **कर्जदार/जामीनदार प्रकार**	**Email Address** **ईमेल पत्ता**	**Mobile No** **मोबाइल** **क्रमांक**	**Place of Occupation /Business** **व्यवसाय/उद्योगाचे स्थान**	**Status (Individual /Sole Proprietor /Company /Partnership)** **स्थिती (व्यक्तिगत/एकल मालक/कंपनी/भागीदारी)**
1	Borrower कर्जदार				
2	Co-Borrower 1 सह कर्जदार 1				

Purpose of the Loan कर्जाचा हेतु	
Loan Product कर्ज उत्पादन	Dropline Flexi Professional Loan **ड्रॉपलाईन फ्लेक्सी प्रोफेशनल कर्ज**
Loan Amount कर्जाची रक्कम	
Loan Tenure (In Months) कर्जाचा कालावधी (महिन्यांमध्ये)	
Type of Interest व्याजाचा प्रकार	Fixed फिक्स्ड
Rate of Interest व्याज दर	
Dropline Amount ड्रॉपलाइन अमाउंट	
Number of Instalment हप्त्यांची संख्या	

Due Date देय दिनांक	5th of every month दर महिन्याच्या 5व्या दिनांकाला

Repayment Frequency परतफेडीची वारंवारता	मासिक मासिक
Repayment Mode परतफेडीची पद्धत	NACH/E-NACH/ECS/SI NACH/E-NACH/ECS/SI
Penal Charges **दंडात्मक शुल्क**	**30% per annum on the amounts under default from the due date to the date of actual payment.** **देय दिनांकापासून प्रत्यक्ष भरण्याच्या दिनांकापर्यंत थकबाकी असलेल्या रकमेवर दरवर्षी 30%.**
Annual Maintenance charges वार्षिक देखभाल आकारणी	Payable annually on the last due date of each year @0.5% on the principal outstanding on such Due Date in the repayment schedule available in Welcome Letter. स्वागत पत्रामध्ये उपलब्ध असलेल्या परतफेड वेळापत्रकानुसार, प्रत्येक वर्षाच्या शेवटच्या देय तारखेला त्या देय तारखेपर्यंतची शिल्लक मुद्दल रक्कम यावर 0.5% दराने वार्षिक शुल्क देय असेल.
Document/Duplicate Document Charges: कागदपत्र/डुप्लिकेट कागदपत्रांचे शुल्क: i. Physical Statement of Account ii. Duplicate NOC iii. Physical repayment schedule i. खात्याचे भौतिक विवरणपत्र ii. डुप्लिकेट एनओसी iii. परतफेडीचे भौतिक परिशिष्ट	Rs.250/-per copy प्रति प्रत रु. 250/- Rs.1000/- per copy प्रति प्रत रु. 1000/- Rs.500/- per copy प्रति प्रत रु. 500/-
Cheque/Mandate Swap Charges चेक/आदेश अदलाबदल शुल्क	Rs.500/- रु. 500/-
Sourcing Fee सोर्सिंग फी	

Admin & Processing Fee प्रशासकीय व प्रक्रिया शुल्क	
Cheque/Mandate bounce Charges चेक/आदेश बाउन्स शुल्क	Rs.1500/- per bounce प्रति बाउन्स रु.1500/-
Mandate rejection charges आदेश फेटाळला गेल्याचे शुल्क	Rs.500/- रु. 500/-
Legal Charges कायदेविषयक शुल्क	At actuals + GST प्रत्यक्ष खर्चानुसार + जीएसटी
Drawing Limit for every month दर महिन्यासाठी ड्रॉइंग लिमिट	Will be communicated through the Welcome Letter or such other mode as decided by the Company स्वागत पत्राद्वारे किंवा कंपनीने निर्णय घेतलेल्या अन्य प्रकारे कळवले जाईल

Preclosure Condition (Full Closure) मुदतपूर्व परतफेडीची अट (पूर्ण मुदतपूर्व परतफेड)	No Preclosure is allowed upto the payment of six instalments on Due Dates. देय दिनांकांना सहा हप्ते भरेपर्यंत कोणत्याही प्रकारच्या मुदतपूर्व परतफेडीची परवानगी नाही.
Preclosure Charges (Full Closure) मुदतपूर्व परतफेडीचे शुल्क (पूर्ण मुदतपूर्व परतफेड)	a. 6% on Drawing Limit specified in the Welcome Letter issued on first instance + GST for the Pre closure made from 7th to 12th instalments b. 4% on Drawing Limit specified in the Welcome Letter issued on first instance + GST for the Pre closure made after paying 12th instalment on its Due Date अ. स्वागत पत्रात प्रथम नमूद केलेल्या ड्रॉईंग लिमिटच्या ६% रक्कम + लागू जीएसटी, जर कर्जाची पूर्वपरतफेड ७व्या ते १२व्या हप्त्यांदरम्यान केली गेली असेल. ब. स्वागत पत्रात प्रथम नमूद केलेल्या ड्रॉईंग लिमिटच्या ४% रक्कम + लागू जीएसटी, जर १२वा हप्ता त्याच्या देय तारखेला भरल्यानंतर कर्जाची पूर्वपरतफेड केली गेली असेल.
Collection Efforts Charge वसुली प्रयत्न शुल्क	Rs.250/- + GST per visit प्रत्येक भेटीसाठी रु. २५०/- + लागू जीएसटी
Statutory and Regulatory Fee – Stamp Duty वैधानिक आणि नियामक शुल्क - मुद्रांक शुल्क	

Note:

टीप:

1. All the aforesaid fees and charges are exclusive of applicable taxes, duties, levies, surcharges and cess (except Penal Charges & Cheque/Mandate bounce Charges) as may be applicable from time to time.

   वरील सर्व फी आणि शुल्क वेळोवेळी लागू होणारे लागू कर, शुल्क, आकारणी, अधिभार आणि उपकर (दंडात्मक शुल्क आणि चेक/आदेश बाउन्स शुल्क सोडून) वगळता आहेत.

2. Key fact statement and its annexures are provided as attachment to the Schedule.

   मुख्य तथ्य विधान आणि त्याची जोडपत्रे, परिशिष्टाला संलग्नक म्हणून दिले आहेत.

The basis for classification of loans as SMA and NPA categories under the RBI guidelines, is as follows:

RBI मार्गदर्शक तत्वांनुसार कर्जांचे, SMA आणि NPA श्रेणींमध्ये वर्गीकरण करण्याचा आधार खालीलप्रमाणे आहे:.

SMA Sub-categories **SMA उप-श्रेणी**	Basis for classification – Principal or interest payment or any other amount wholly or partly overdue **वर्गीकरणाचा आधार – मूळ रक्कम , व्याज किंवा इतर कोणतीही देय रक्कम पूर्णतः किंवा अंशतः थकबाकी असणे.**
SMA-0	Upto 30 days 30 दिवसांपर्यंत
SMA-1	More than 30 days and upto 60 days 30 दिवसांपेक्षा जास्त आणि 60 दिवसांपर्यंत
SMA-2	More than 60 days and upto 90 days **60 दिवसांपेक्षा जास्त आणि 90 दिवसांपर्यंत**
NPA	More than 90 days **90 दिवसांपेक्षा जास्त**

Classification as SMA or NPA is done as part of day-end process for the relevant date and the SMA or NPA classification date shall be the calendar date for which the day end process is run by the Company.

संबंधित दिनांकासाठी दिवसाअखेरच्या प्रक्रियेचा भाग म्हणून, SMA किंवा NPA म्हणून वर्गीकरण केले जाते आणि SMA किंवा NPA वर्गीकरण दिनांक हा, कंपनी ज्या कॅलेंडर दिवसासाठी दिवसाअखेरची प्रक्रिया चालवते, तो दिनांक असेल.

Loan accounts once classified as NPA will be upgraded as standard asset only if the entire arrears of principal amount of the Loan and/or interest and /or any other amount payable under this Agreement and/or balance of the Loan as the case may be paid by Borrower in full

जर कर्जाच्या मुद्दलची संपूर्ण थकबाकी आणि/किंवा व्याज आणि/किंवा या कराराअंतर्गत देय असलेली इतर कोणतीही रक्कम आणि/किंवा कर्जाची शिल्लक कर्जदाराने पूर्णपणे भरली असेल तरच, एकदा NPA म्हणून वर्गीकृत केली खाती, मानक मालमत्ता म्हणून श्रेणीसुधारित केली जातील

(The expression 'standard asset' shall mean and refer to a loan account which is not required to be classified as SMA or NPA). The SMA or NPA classification is done at the Borrower level which means all the loan accounts of the Borrower will be classified as applicable for the loan with highest overdue days.

('मानक मालमत्ता' या शब्दाचा अर्थ आणि संदर्भ, ज्या कर्ज खात्याला SMA किंवा एनपीए म्हणून वर्गीकृत करणे आवश्यक नाही, असा असेल). SMA किंवा एनपीए वर्गीकरण, कर्जदाराच्या पातळीवर केले जाते म्हणजेच, कर्जदाराची सर्व कर्ज खाती, सर्वाधिक थकीत दिवस असलेल्या कर्जासाठी लागू म्हणून वर्गीकृत केली जातील.

For LIMRA ENGINEERING
लिम्रा इंजिनिअरिंगसाठी
Any change in the classification of loan account as SMA or NPA or any other new category as prescribed by RBI will be implemented automatically by the Company and the same shall be applicable to Borrower.

कर्ज खात्याच्या वर्गीकरणात SMA किंवा NPA किंवा RBI विहित केलेल्या इतर कोणत्याही नवीन श्रेणीमध्ये कोणताही बदल, कंपनीकडून स्वयंचलितपणे अंमलात आणला जाईल आणि तो कर्जदाराला लागू असेल.

Example for SMA/NPA classification: If at the time of running the day end process on March 31, 2022, the outstanding balance in a Loan is in excess of Loan or Drawing Limit, whichever is lower the said loan account shall be considered as overdue as of March 31'2022. If the outstanding balance continues to remain as overdue till April 30,2022, the loan account shall get tagged as SMA-1 upon running day-end process on April 30, 2022 i.e. upon completion of 60 days of being continuously overdue. Accordingly, the date of SMA-1 classification for the loan account shall be April 30, 2022.

SMA/NPA वर्गीकरणाचे उदाहरण: जर 31 मार्च 2022 रोजी दिवसाअखेरची प्रक्रिया चालवल्यानंतर, कर्जातील थकबाकी कर्ज किंवा ड्रॉइंग लिमिट ओलांडले असेल, तर 31 मार्च 2022 रोजी कर्ज खाते थकीत मानले जाईल. जर 30 एप्रिल 2022 पर्यंत थकबाकी थकीत राहिली, तर 30 एप्रिल 2022 रोजी दिवसाअखेरची प्रक्रिया चालवल्यानंतर, म्हणजेच सतत थकबाकीचे 60 दिवस पूर्ण झाल्यावर कर्ज खाते SMA-1 म्हणून टॅग केले जाईल. त्यानुसार, कर्ज खात्यासाठी SMA-1 वर्गीकरणाचा दिनांक 30 एप्रिल 2022 असेल.

Similarly, if the loan account continues to remain overdue, it shall get tagged as SMA- 2 upon running day-end process on May 30, 2022 and if it continues to remain overdue further it shall get classified as NPA upon running day-end process on June 29, 2022.

त्याचप्रमाणे, जर कर्ज खाते थकीत राहिले तर 30 मे 2022 रोजी दिवसाअखेरची प्रक्रिया चालवल्यानंतर, ते SMA-2 म्हणून टॅग केले जाईल आणि जर ते पुढे थकीत राहिले, तर 29 जून 2022 रोजी दिवसाअखेरची प्रक्रिया चालवल्यानंतर, ते NPA म्हणून वर्गीकृत केले जाईल.

Please note that the basis for classification as SMA & NPA and Example are provided for the Borrower's understanding of the process followed by the Company as on date to classify a loan account as SMA & NPA. The said process is subject to change upon the instructions/guidelines of the Reserve Bank of India.

कृपया लक्षात घ्या की, कर्ज खात्याचे वर्गीकरण SMA आणि NPA म्हणून करण्यासाठी कंपनीने आजपर्यंत अवलंबलेल्या प्रक्रिया कर्जदाराला समजण्यासाठी, SMA आणि NPA म्हणून वर्गीकरणाचा आधार आणि उदाहरण दिले आहे. ही प्रक्रिया रिझर्व्ह बँकेच्या सूचना/मार्गदर्शक तत्वांनुसार बदलू शकते.

SIGNED AND DELIVERED
स्वाक्षरी केली व सादर केले
By the within named For
आत नावाचा उल्लेख केलेल्या व्यक्तीद्वारे, यांच्यासाठी
Cholamandalam Investment and Finance Company Limited
चोलामंडलम इन्व्हेस्टमेंट अँड फायनान्स कंपनी कंपनी लिमिटेड

By the within named
आत नावाचा उल्लेख केलेल्या व्यक्तीद्वारे

SIGNED AND DELIVERED
स्वाक्षरी केली व सादर केले
Authorised Signatory
अधिकृत स्वाक्षरीकर्ता

By the within named
आत नावाचा उल्लेख केलेल्या व्यक्तीद्वारे

SIGNED AND DELIVERED
स्वाक्षरी केली व सादर केले
By the within named
आत नावाचा उल्लेख केलेल्या व्यक्तीद्वारे

Co-Borrower 1 Name & Signature
सह कर्जदार 1 चे नाव व स्वाक्षरी
SIGNED AND DELIVERED
स्वाक्षरी केली व सादर केले

REPAYMENT SCHEDULE
परतफेडीचे परिशिष्ट

Instal # इन्स्टॉल #	Due Date देय दिनांक	Opening Balance सुरूवातीची शिल्लक	Installment हप्ता	Principal मुद्दल	Interest व्याज	Effective Rate (%) Days प्रभावी दर (%) दिवस

*Please note that the Repayment Schedule provided hereinabovexf is tentative which may change on the basis of actual date and quantum of Loan disbursement and the revised Repayment Schedule will be communicated to Borrower in writing and the same shall be considered as part of this Agreement

*कृपया लक्षात ठेवा की येथे दिलेले परतफेडीचे परिशिष्ट तात्पुरते आहे, जे कर्ज वितरणाच्या वास्तविक दिनांकानुसार आणि प्रमाणानुसार बदलू शकते आणि सुधारित परतफेड परिशिष्ट कर्जदाराला लेखी स्वरूपात कळवले जाईल आणि ते या कराराचा भाग म्हणून मानले जाईल.